

出國報告(出國類別：研究)

東南亞國家華語電腦學習之研究_以越南 SONADEZI 科技管理學院為例

服務機關：國立臺北商業技術學院通識教育中心

姓名職稱：胡小娟講師

派赴國家：越南

出國期間：101.08.20~101.08.31

報告日期：101.09.07

摘 要

本次的教學對象為越南 SONADEZI 科技與管理學院學生，我們針對辦公室、機場等相關情境對談方式、技巧來教導越南學員提升中文能力，並以詼諧生動的方式，引發學生主動學習的動機，使其了解台灣文化，透過一對一的教學，彼此文化交流，不僅讓學生能有所收穫，也期望學生能自我挑戰。其具體活動成效說明如下：

- 一、專業技能方面：透過資策會研發的中文教學軟體及現今流行影像軟體的教學應用，如：PhotoCap 及 Movie Maker，並增強越南學員進入職場的電腦專業能力，藉此提升學員對現代科技的認識與競爭力。
- 二、人文素養方面：藉著本次教學的機會，促進彼此的文化交流，推廣中華文化。

關鍵詞：華語電腦學習,國際服務

目 錄

壹、目的-----	1
貳、過程-----	2
參、心得及建議-----	6
附件一、SONADEZI 技術學院教學問卷調查-----	18
附近二、行前課程會議記錄-----	19
附件三、每位團員心得感想-----	43

壹、目的

本校自去年暑假前往馬來西亞濱華中學歸國後，對國際服務抱懷深刻的理想與憧憬，因此在今年特別組成團隊，其中團隊培訓包括：文化交流、國際禮儀、專題演講及活動設計…等。有了馬來西亞的服務經驗，使我們再次出隊時，能規劃的更加詳細，並懂得尋求有效資源，將困難及阻礙一一克服，我們相信經驗加毅力可以讓所有難題迎刃而解。

「施比受更有福」，這是我們都再清楚不過的，如果我們都能有所領悟，想必世上會有更多溫暖，因此，本團隊將把握每次服務機會，造福人群，為大家謀福祉，讓溫暖傳播，讓幸福滋長。

本次的服務對象為越南SONADEZI科技與管理學院學生，我們針對辦公室、機場等相關情境之對談方式、技巧來幫助他們得以了解如何應對，以提升越南學生的中文能力，以詼諧生動的方式，引發學生主動學習的動機，使其了解台灣文化等，透過一對一的教學，彼此文化交流，期望學生能有所收穫，也希望能為這個社會埋下幸福的種子，透過永續服務，使其增長發揚光大。

貳、過程

一、活動過程：越南當地服務期間的課表如下：

表 2-1:課程表

日期 節數	時間	8/21(一)	8/22(三)	8/23(四)	8/24(五)	8/27(一)	8/28(二)	8/29(三)
1	09:10~10:00	始業典禮	情境對話 旅館	情境對話 辦公室	電影	情境 對話 機場	情境 對話 電話	闖關
2	10:10~11:00	破冰之旅						
3	11:10~12:00	台灣童玩 剪紙						
4	13:10~14:00	台灣 流行歌 老鼠 愛大米	團康 攻城掠地& 舉棋不定	台灣流行歌 對面的女孩 看過來		台灣流行 歌 簡單愛	團康 中文賓果	團體表演 頒獎 結業典禮
5	14:10~15:00	台灣文化 & 珍珠奶茶	台灣文藝	台灣小吃 茶葉蛋& 茶凍		書法 (春聯)	電腦軟體	
6	15:10~16:00	Photo Cap	Photo Cap	Movie Maker		Movie Maker		
7	16:10~17:00	台灣小吃 豆花	台灣小吃 麵線糊	湯圓&天燈		台灣 童玩 康乃馨	台灣 小吃 炒米粉 、涼拌黃 瓜	

二、行前準備

為了使越南志工團在出團期間能順利完成，規劃了以下的行前準備：

(一)策劃

國際志工團隊隊長與越南 sonadezi 校長以 e-mail 方式討論越南學生的需求，我們再以此方向為主軸，擬定適合越南學生的課程。

(二)執行

每星期一固定開會，以分組的方式報告各組執行進度，再配合擬定的課程，安排經驗豐富的老師為志工們培訓相關課程。

(三)驗收

把團員視為越南學生，實際模擬上課情形，在最後的行前準備，我們也做了第二次的整體驗收，此次並邀請校內老師假設自己是越南學員，以學員的角度聆聽志工們的上課模擬情況，並給予指教。以下是行前課程安排日期：

課程	日期
情境相關課程	6/25、6/27、6/28、7/24 情境英文對話練習 6/27 文化英文對話練習 7/10、8/7 ADOC 資策會軟體上課及驗收 7/30 旅館及辦公室驗收 8/6 電話及機場驗收
電腦軟體應用課程	7/11 網際網路課程教學 7/17 Movie Maker 7/18 Photo Cap
台灣特色小吃童玩課程	7/23 茶葉蛋、茶凍、湯圓驗收 7/9、7/31 臉譜、剪春、康乃馨驗收
台灣文化、文藝、電影及華語經驗分享課程	7/25 書法練習及驗收 8/1 台灣電影教學驗收 8/7 台灣文化、文藝驗收 6/28 華語經驗分享
台灣流行歌曲、團康課程	7/16 團康安排及流程 8/9 台灣流行歌曲驗收
教材製作、分配及各項大驗收課程	8/10、8/15 教材製作 8/13~8/15 全部課程大驗收

(四)檢討

第一次的驗收主要以志工們的教材為主，每人給予建議，在最後的行前驗收，完全模擬教學並請老師們給予建議，讓志工們能加以改進，使課程以更好的方式呈現。

三、執行流程

(一)第一階段(5月初~6月底)

- 1、校方希望以何種方式舉辦中文教學。
- 2、是否有程式設計的需求。
- 3、是否有影像進階處理的需求。
- 4、了解校方的需求，以便志工在往後規劃方面能有更明顯的目標。

(二)第二階段(7月初~8月中)

- 1、根據校方所提出的需求，進行相關物資之採購。
- 2、設計活動的詳細內容及購買活動所需用品。
- 3、請益在校華僑生，了解越南文化、語言及各項注意事項。
- 4、設計教導當地學生課程。

(三)第三階段(8月中~8月底)

- 1、實際操作相關中文教學軟體、影像處理及程式設計。
- 2、模擬相關課程的進行，並再次確定是否有準備不足的材料。
- 3、於每次活動後檢討並加以改善不足。
- 4、回台灣後進行後續聯繫。

(四)第四階段(9月底)

- 1、收集服務成果，並製作成投影片及影片成果報告。
- 2、回國後架設臉書粉絲專頁，以供日後要前往當地的志工參考。
- 3、配合華碩、青輔會及學校舉辦成果發表會。
- 4、向學校進行推廣並傳承延續。

四、活動成效

(一)專業技能方面：

- 1、透過資策會研發的中文教學軟體及影像軟體的教學應用，如：PhotoCap 及

Movie Maker，增強越南學員進入職場之電腦專業能力，以提升學員對現代科技的認識與競爭力。

2、動態華語教學，如:中文歌曲教唱、台灣童玩小吃 DIY、書法課程、台灣電影欣賞及團康活動，並利用靜態華語會話課程演練提升越南同學對華語的熱愛及學習動機。

(二)人文素養方面：

1、藉著志工服務的機會，促進彼此的文化交流，推廣中華文化。

2、讓當地學生體驗中華文化，例如：飲食、傳統節慶…等，促進兩國友好關係，開拓彼此的國際觀，體驗不同的風土民情。

五、活動檢討

(一)應配合當地文化設計課程：須了解當地文化及生活作息為課程做設計，以縮小與學員間的距離。

(二)課程盡量多元化：在課程中，由於中文程度與通信上所提的狀況有落差，需多設計多元化的課程及備案，以減少與學員間的代溝，並可隨時依照實際狀況以備案取代當時課程。

(三)加強電腦專業課程：由於 SONADEZI 學校校長希望可多增加電腦技能上的課程，明年度希望可多安排電腦專業之志工，依照其校方需求來設計技能方面的電腦課程。

參、心得及建議

一、服務心得

短短的 12 天，每天都有豐富的活動。從第一天到了 sonadezi，觀察現場，再來思考我們的課程應該如何調整與配合開始，每天都是不斷的應變與執行。

課程安排執行上，由於不了解當地的生活民情，所以我們備了很多的課程與教材。後來發現，越南同學的上課與休息時間都比台灣偏早（早上較早開始上課，中午較早休息，下午也較早下課，也就是早上約八點上課，十一點下課，下午一點上課，四點下課），上課與工作的時間都相對台灣少（早上、下午分別上課三小時），因此大家在上了原本安排的兩天課後，開始調整上課與下課的時間，並縮短上課的時程，否則對當地學生來說，是超量上課與學習，恐導致反效果。

教室的規劃部分，由於校園大，學生上課教室與活動空間有些距離，需要大家花些時間在教室間移動，所以課程上的安排又必須隨著教室使用的狀況再去調整。

課程中，越南學生總是給我們最溫暖的鼓勵，縱使身為小老師的我們有些錯誤，學生會跟我們說「沒關係，還有我們在」，而在我們身體不適的時候，學生會很熱情的問候，要我們好好休息，還會貼心的要我們別太操勞要我好好照顧身體。句句話語溫暖了我們的心，也融化了我長久以來為了保護自己而在心裡築下的一道牆。為了這些可愛的學生，就算熬夜備課、準備教材，甚至是練舞練到腳上起了水泡，我們也從來不願輕言的喊累，因為我們知道這是無怨無悔的付出，因為在我們心中他們代表的意義絕對不是這一點苦痛就能抹滅的。

用模糊的眼眶看著這一幕幕的離別，看到的不是學員們的淚水，而是學員對我們的不捨，一份對於即將離別友情的不捨，而我們也知道，縱使有淚也不該在學員面前輕易落下，就算心中的情感再豐富，我們也不能隨便的宣洩出來，因為我們的身分是他們的小老師，在這一刻我們學到什麼叫愛、什麼叫忍耐，為了不加深他們的難過，我們只能故作堅強，只能不停的說「我們一定還會再見面」，這一句話，不是安慰，而是發自內心的期盼，期盼著我們有一天能再相見，因為我深深的相信，這不是離別，只是暫時的分離，倘若有緣我們一定還會再見。

二、服務活動照片

活動從初步規劃至服務完成紀錄照片說明如下:



華碩文教基金會志工研習會

時間:101/05/19

地點:華碩公司總部

受邀至華碩總部與其他學校的志工們一起參加華碩文教基金會舉辦的研習會，在會中除了有各個學校的服務簡介之外，還安排了一場活動，讓志工們能夠事先建立服務之同理心與思考邏輯。



北商與華碩志工行前討論會議

時間:101/07/16

地點:北商會議室

會議當中討論了關於整個活動日程中，所需要的團康活動以及小遊戲，該如何融入中文教學以達到寓教於樂的效果。



行前課程培訓-「台灣小吃」驗收

時間:101/07/23

地點:北商服務學習辦公室

預計帶給越南朋友們的台灣小吃，有茶葉蛋、湯圓、豆花等，左圖為在學校時我們成功試煮後的團體照。



北商國際志工授旗典禮

時間:101/08/13

地點:北商會議廳

此次出去，背負著北商飛向國際的抱負，由校長授予校旗給隊長—吳念耘同學。左圖為授旗後，校長及學務長與志工隊全體合照。



北商團隊藉由加油聲凝聚向心力

時間:101/08/20

地點:越南-SONADEZI 學校

初到越南 SONADEZI 學校的第一天，除了熟悉環境外，全體志工也在學校前搭手打氣，為了接下來的每一天做足心理準備。



SONADEZI 學校始業典禮

時間:101/08/21

地點: 越南-SONADEZI 學校

始業典禮於學校教室旁廣場，在那裡邀請了 SONADEZI 校長及胡老師替大家勉勵，並藉由團康活動使大家能快速認識彼此，揭開接下來一連串課程的序幕。



教導 SONADEZI 學員童玩 DIY-剪春

時間:101/08/21

地點:越南-SONADEZI 學校

緊接著始業典禮後的第一堂課，便是台灣的童玩教學，在教學的過程中，慢慢的讓同學們體會到台灣的文化，並且也能夠親手體驗剪紙的樂趣。



教導 SONADEZI 同學 ADOC 中文教學軟體

時間:101/08/22

地點:越南-SONADEZI 學校

在電腦教室使用中文教學軟體，教導同學們該怎麼使用軟體，並在課堂上操作及練習，使他們能夠有自主性學習中文的機會及工具。



教導 SONADEZI 學員台灣小吃 DIY-搓湯圓

時間:101/08/23

地點:越南-SONADEZI 學校

這天在教室裡，和同學們一起揉糯米糰、搓湯圓，並且交流了兩地的文化差異：台灣及越南在食用湯圓的時間大致上都相同，但是他們在一月一日也會吃湯圓，用以象徵團圓的意思。



教導 SONADEZI 學員華語情境會話教學

時間:101/08/28

地點:越南-SONADEZI 學校

我們準備了四種不一樣的情境會話，讓他們能夠接觸到未來到台灣時可能會用到的中文對話。



SONADEZI 學員成果發表會頒獎典禮

時間:101/08/29

地點:越南-SONADEZI 學校

在一連串的課程結束後，雙方都準備了獎項頒發給同學們，以表彰同學們這兩周來的辛勤上課及熱心服務。



SONADEZI 學員結業典禮

時間:101/08/29

地點:越南-SONADEZI 學校

在成果發表會過後，於我們舉行始業典禮的地方，辦了結業典禮。左圖為 SONADEZI 校長、老師、同學及北商國際志工隊全體人員的大合照。

三、活動檢討及建議

本次活動整體執行上均順利完成，以下幾點可作為下次改善方向：

(一)團體合作方面

參加這次服務團員的我們，都來自同一學校，不同學制、不同的科系，每個人的特質也有所不同，相對的同一件事情看的角度也有所不同，也因為如此激發出團員間有很多不同的看法與良好的建議，因為來自不同學制、不同科系的關係，在一開始的籌備期間，大家很難有共同的時段，能共同討論以及共同排練，當然在這過程中會有個過渡期，不過大家的出發點都是為了要團隊進步和活動順利，也因為有過這樣的過程，讓大家的感情變的更密不可分，更懂得珍惜彼此！未來不知道還會不會有這樣相聚的機會，唯一能確定的是那段屬於大家美好的回憶，必將深植我們心中。

(二)活動執行方面

這次課程及活動都進行的相當順利，越南學員也很配合，一開始志工們深怕場面冷場，但是越南學員很熱情的回應，讓我們放下心中的石頭，緊接著幾天相處後，我們也很快地融入他們的生活。為了不讓課程枯燥乏味，志工們用了圖片解說與帶動跳方式，以提升越南學員的注意力與學習動力，透過童玩及台灣流行歌曲方式，進行兩國間文化交流，讓越南學員們在生動又多元的學習環境，從中了解台灣文化。

從這次的經驗，我們發現越南學員們對電腦課程充滿興趣，而且目前處在資訊化的時代，電腦技能也是必備的，所以我們在下次服務時，可以增加電腦課程時數及課程深度，讓越南學員們學到更多元化的資訊軟體，也能與國際接軌。

(三)問題解決方面

在活動的幾天中，每天所遇到的問題也都不相同，而每天晚上的檢討會更是不可或缺，器材設備、時間的安排、人數分配、華語程度不均問題、教具準備不足、場地運用方面等，這些都是每天衍生出來的新問題，也因為有著這樣的問題出來，讓團員們的機動性與應變能力更增進了一大步。

- 1、器材設備：為了讓每位越南學員可以深入學習，校方建議分為兩班教導，所以器材準備都必須有兩套設備，如果設備不足，只能從兩班做課程上的調整。
- 2、時間的安排：上課的時間掌控不佳及臨時的問題出現導致另一間課程延宕。

- 3、場地運用：每天因為課程有所變動，必須考慮場地運用的問題。經由以上不斷的修正與檢討過程，活動得以順利的閉幕，讓大家從這次的活動中，深刻體會活動彈性調整的重要性。
- 4、延續與傳承：有了這一段美好的服務經驗，經過 12 天與越南學員們相處及深入的了解當地文化，讓我們更瞭解他們的需求和現況，延續和傳承是我們經過這一次的服務後有深刻的體會，也在總檢討會上提出了很多延續和傳承的方法，像是檔案的建立、語言，利用拍攝記錄的方式，可以讓下一次出隊的志工們更快能學會他們的語言。成果專刊的製作，影片記載著從無到有的資料，讓她們能迅速瞭解當地文化。最後當然是滿滿的經驗分享，透過成果報告及影片撥放方式，用實際經驗分享我們的體悟，增加他們的行動力，讓他們可以感受我們這段美好的回憶。

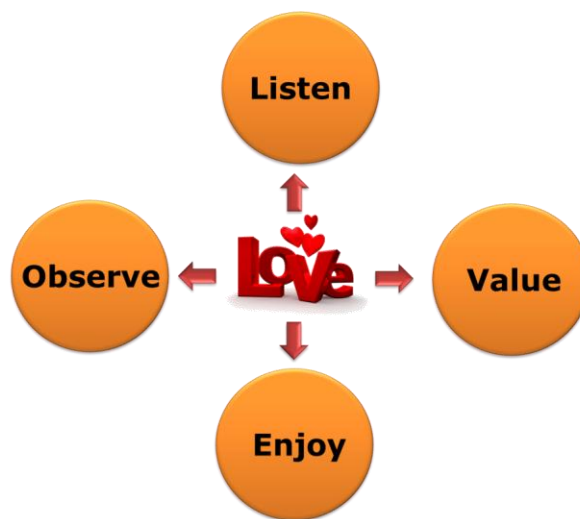
四、未來展望

經過了這一次的志工服務回來後，我們用一個英文單字「LOVE」，也就是「愛」作為未來服務的方向，也正說明了我們的服務是以愛之名，由愛出發，用愛做事。

而這個單字將字母分別拆開後，又可成為我們的四個小方向，說明如下：

- (一)Listen(傾聽)：在服務的過程當中，希望我們能夠用心傾聽，這不只是單單傾聽自己內心的聲音，更應該是傾聽被服務者的心聲，了解他們真正需要的是什麼，才可以知道我們所做的服務是否對他們有幫助、有益處的。
- (二)Observe(觀察)：在服務的過程當中，也需要時時觀察對方的行為、環境等因素，去思考對方可能需要什麼，因為被服務的人不一定會主動的提出要求，但是身為服務者的我們，必須主動去發現對方的需要。
- (三)Value (重視)：在服務的過程當中，不僅僅是要知道，更應該要重視對方的需要，並給予適當的協助與幫忙，不管對方的需求是什麼，我們都應該認真看待，不能因為需求簡單而輕忽，也不可因為需求困難而逃避。
- (四)Enjoy (享受)：無論何時、何地、何人，我們做服務的當下，都要抱著一顆樂觀積極、活潑開朗的心，要享受做服務時的快樂，因為付出時的每一分一秒，同時也不斷的在得到。

有了大方向，也有了小方向，希望未來服務的時候，能夠一次比一次更好，能夠盡到服務者的責任，正因為「愛是在別人的需要上，看見自己的責任。」未來的我們會將愛傳承下去，讓愛綿延不斷，永續蔓延。



五、服務回饋

問卷調查結果:本次活動結束後，發出 44 份問卷調查表供越南學員們填寫，共回收 44 份，無效問卷 0 份，經統計分析結果說明如下：

- 1.本次活動內容符合我的預期，非常喜歡有 23%，尚稱符合有 23%。
- 2.我喜歡這次活動的進行方式，非常喜歡有 75%，尚稱符合有 14%。
- 3.小老師的講解方式簡潔易懂，非常易懂有 68%，尚稱易懂有 23%。
- 4.本課程可增加我的漢語能力，非常有幫助有 70%，尚有部分幫助有 23%，無意見有 7%。
- 5.我認為本課程對我未來就業有幫助，非常有幫助有 88%，尚有部分幫助有 12%。
- 6.我願意再次參加這次的活動，願意有 100%。
- 7.在這次活動中，我最喜歡的課程內容是:

小吃、情境會話、電腦技能

- 8.針對本次活動，我想提出以下建議：

講話速度放慢、課程時間延長、小吃課程可以再多一點

以上問卷結果將作為下次活動之參考數據。

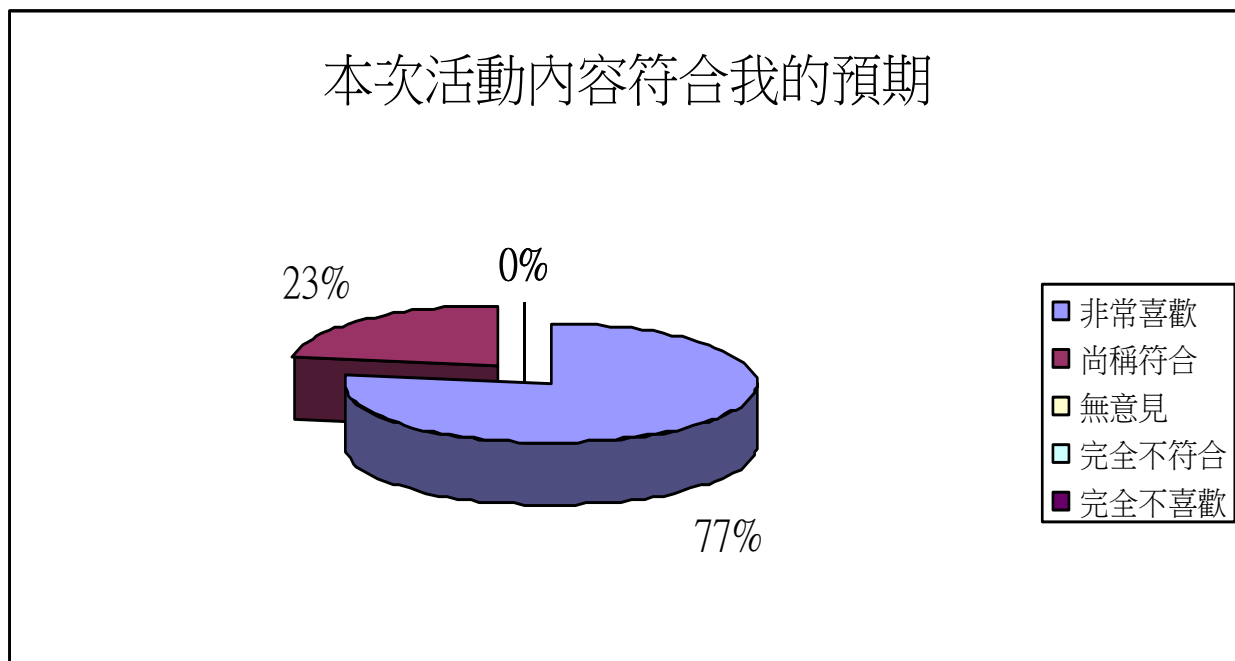


圖 11-1：問卷調查統計圖 1

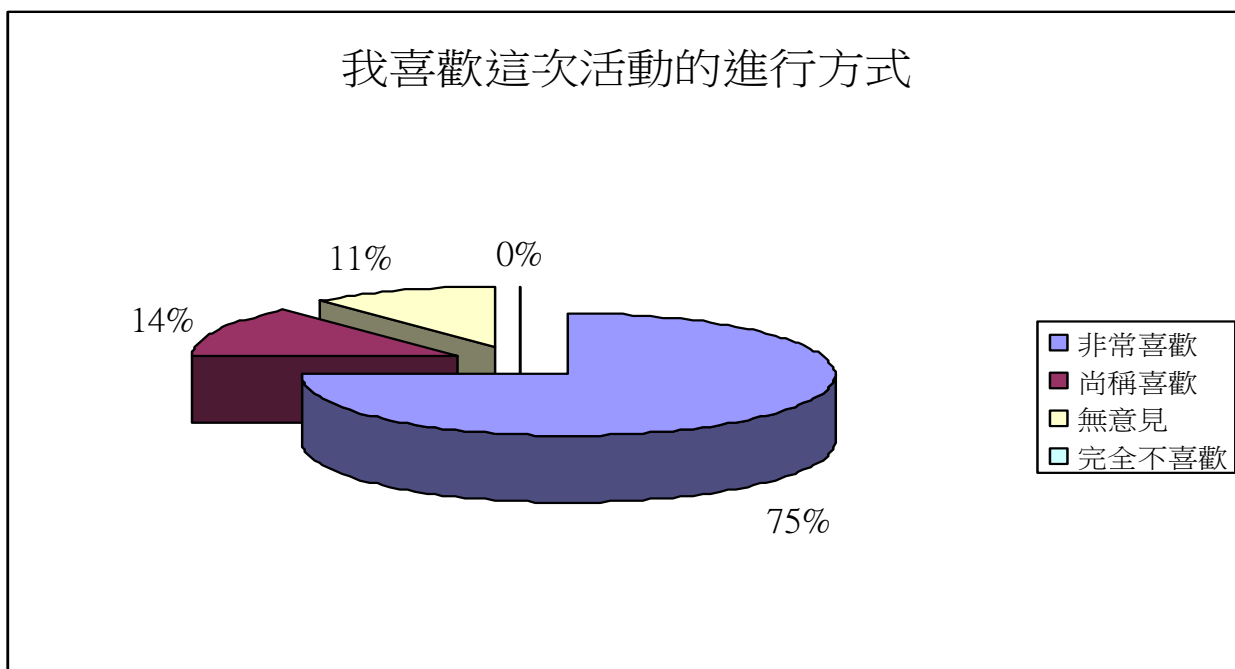


圖 11-2：問卷調查統計圖 2

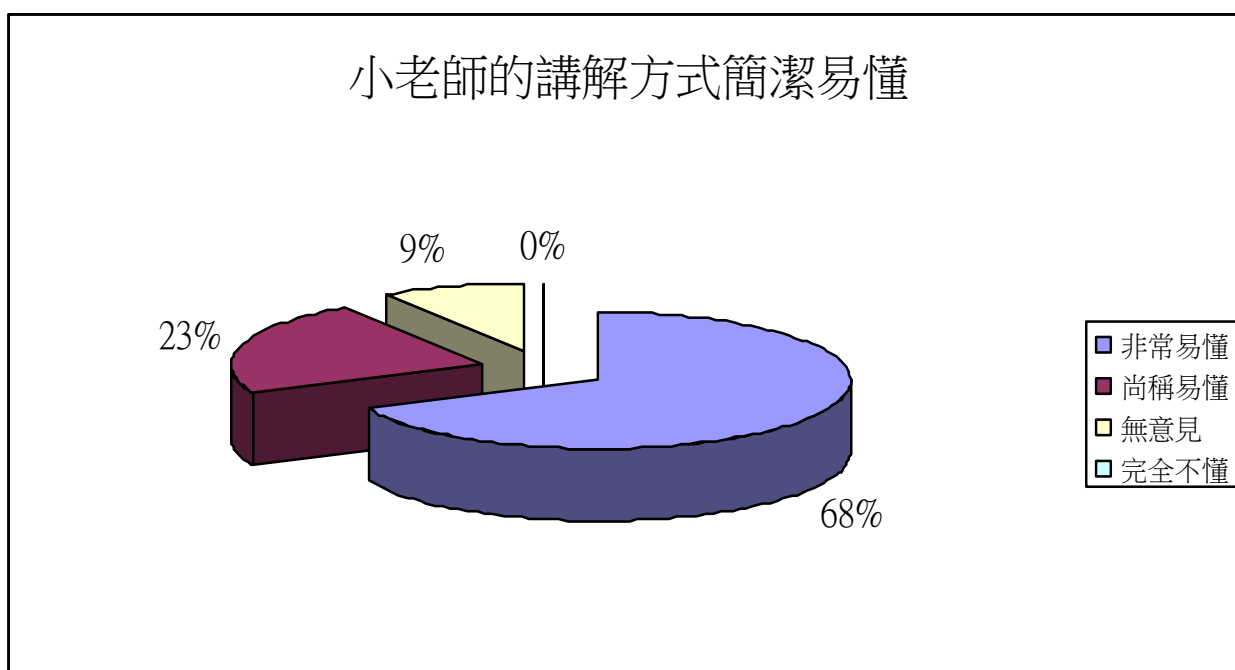


圖 11-3：問卷調查統計圖 3

本課程可增加我的漢語能力

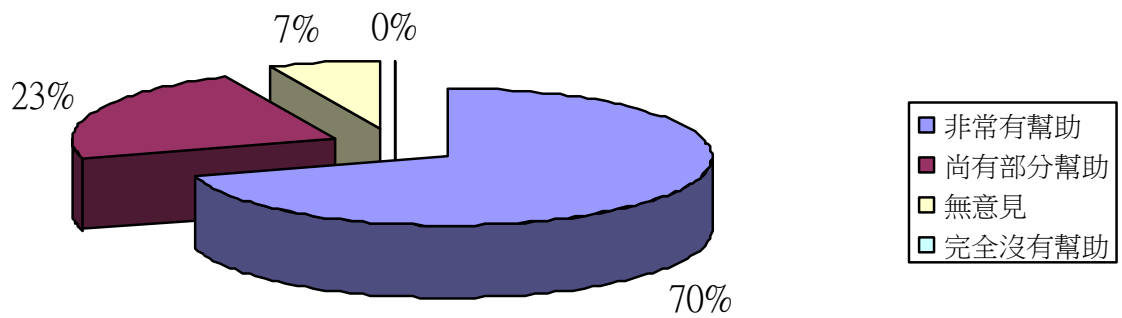


圖 11-4：問卷調查統計圖 4

我認為本課程對我未來就業有幫助

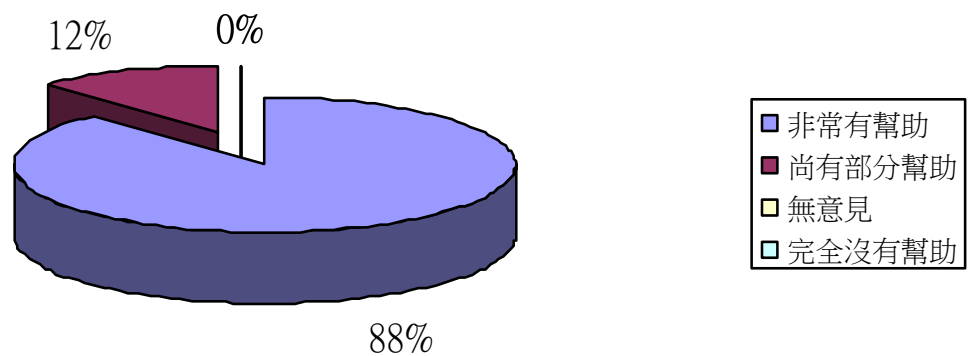


圖 11-5：問卷調查統計圖 5

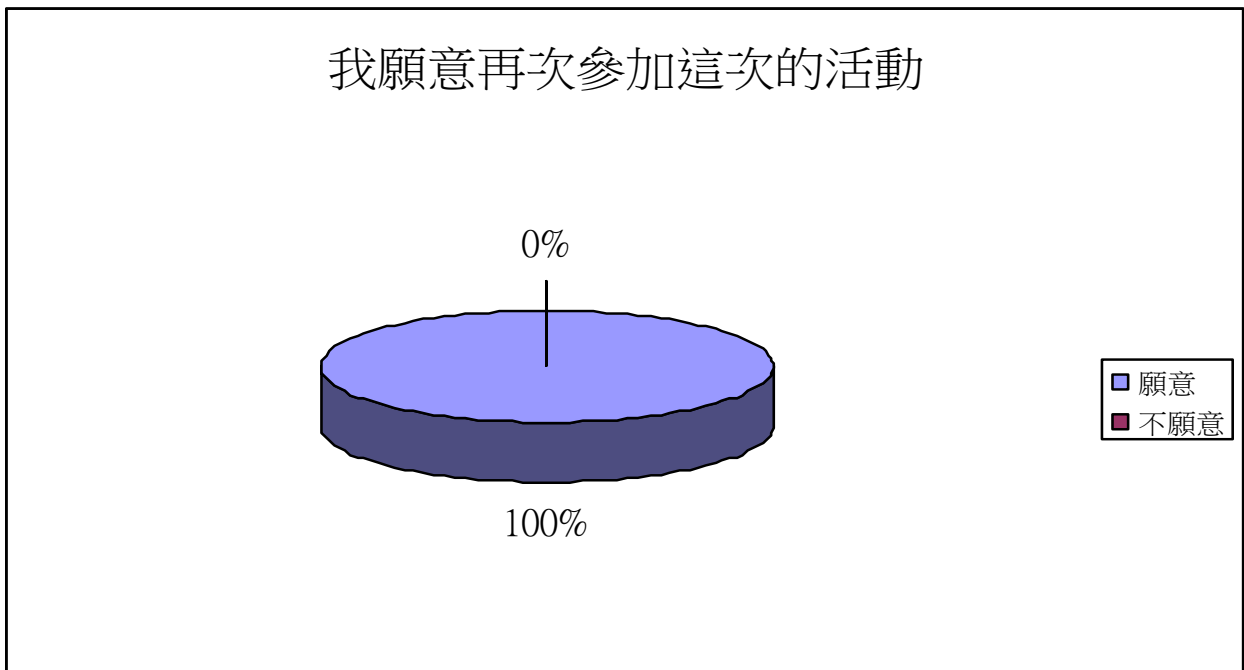


圖 11-6：問卷調查統計圖 6

7.在這次活動中，我最喜歡的課程內容是:

小吃、情境會話、電腦技能

8.針對本次活動，我想提出以下建議：

講話速度放慢、課程時間延長、小吃課程可以再多一點

附件一、 SONADEZI 技術學院 北商志願團 教學問卷調查統計表

問 題	選 項
1.本次活動內容符合我的預期	☐ 非常符合 ☐ 尚稱符合 ☐ 無意見 ☐ 完全不符合 ☐ 完全不喜歡
2.我喜歡這次活動的進行方式	☐ 非常喜歡 ☐ 尚稱喜歡 ☐ 無意見 ☐ 完全不喜歡
3.小老師的講解方式簡潔易懂	☐ 非常易懂 ☐ 尚稱易懂 ☐ 無意見 ☐ 完全不懂
4.本課程可增加我的漢語能力	☐ 非常有幫助 ☐ 尚有部分幫助 ☐ 無意見 ☐ 完全沒有幫助
5.我認為本課程對我未來就業有幫助	☐ 非常有幫助 ☐ 尚有部分幫助 ☐ 無意見 ☐ 完全沒有幫助
6.我願意再次參加這次的活動	☐ 願意 ☐ 不願意
7.在這次活動中，我最喜歡的課程內容是：	
8.針對本次活動，我想提出以下建議：	

附件二、行前課程會議記錄

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101 年 05 月 21 日	開會人數	16 人
開會地點	行政大樓 6F		
開會主旨	小吃童玩內容與情境分配		
主持人	胡小娟主任	開會紀錄	張宜茜、陳怡如
會議記錄：			
討論事項：			
1. 情境對話－分組名單：			
海關組：陳怡君、趙曉青			
電話用語組：林莉純、陳思宏			
郵務組：徐敏容、周哲熙			
辦公室用語組：李昀容、蘇秀鳳			
旅館組：鄭佳惠、李易倫			
2. 組長名單：			
採購組長：陳思宏			
設備組長：周哲熙、吳奇諺、陳思宏			
財務組長：林莉純			
文書組長：張宜茜、蘇秀鳳			
攝影組長：吳念耘			
資訊組長：周哲熙			
3. 課程討論－「台灣小吃及童玩」票選結果：			
(1) 台灣童玩：			
天燈、剪紙及臉譜、布袋戲			
(2) 台灣小吃：			
甜點：愛玉冰及茶凍、珍珠奶茶			
點心：蔥抓餅、蛋餅			
4. 因服務學校希望，小吃設計能多元化，分別為主食、甜點、點心。因此，下週會議時將討論「主食」及調整其他選項。			
5. 每個小組除了固定會議及成果驗收外，請再另行安排小組開會時間。以便每次會議都能有一定的進度。			
6. 宜茜會把初步的情境架構寄給大家，請各組再去延伸並補其內容。			
7. 下週 5/28(一)開會內容如下：			
(1) 活動分組：台語及國語教唱組、書法組、文化及文藝組。			
(2) 因服務學校希望，小吃設計能多元化，分別為主食、甜點、點心。因此，下週會議時將討論「主食」及調整其他選項。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.04.09	開會人數	6 人
開會地點	行政大樓 6F		
主旨	越南文化		
主持人	胡小娟主任	紀錄	吳念耘
會議記錄： 1.詢問馮老師及胡老師英文信件後續問題。 2.顏麗鳳講解越南文化、飲食習慣及其他相關注意事項。(如附件) 3.張宜茜擔任本社之負責聯繫人。例:上傳訊息至臉書、傳送信件及電話連絡之相關人。 4.須查詢我國駐越南代表處聯絡方式以備不時之需。 5.越南行前須注意事項。例:行前檢疫保健醫療諮詢、攜帶美金或台幣至當地機場兌換當地貨幣。 6.建議參與越南國際志工穿著以短袖上衣(通風長袖)及長褲為主。 7.須製作越南行前攜帶物品檢核表。 8.與該校詢問網路是否穩定、電壓、學生人數及課程表是否適宜。 9.因逢期中考，會議延至 4/23(一)下午一點，地點為行政大樓 6 樓。			
下週開會內容: 1.課程內容、工作分配及討論細部流程 2.國際志工徵選內容。例:書面審查、面試等。 3.規劃訓練課程。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.05.21	開會人數	16 人
開會地點	行政大樓 6F		
主旨	小吃童玩內容與情境分配		
主持人	胡小娟主任	紀錄	張宜茜、陳怡如

會議記錄：

8. 情境對話－分組名單：

海關組：	陳怡君、趙曉青
電話用語組：	林莉純、陳思宏
郵務組：	徐敏容、周哲熙
辦公室用語組：	李昀容、蘇秀鳳
旅館組：	鄭佳惠、李易倫

9. 組長名單：

採購組長：	陳思宏
設備組長：	周哲熙、吳奇諺、陳思宏
財務組長：	林莉純
文書組長：	張宜茜、蘇秀鳳
攝影組長：	吳念耘
資訊組長：	周哲熙

10. 課程討論－「台灣小吃及童玩」票選結果：

(1) 台灣童玩：

天燈、剪紙及臉譜、布袋戲

(2) 台灣小吃：

甜點：愛玉冰及茶凍、珍珠奶茶

點心：蔥抓餅、蛋餅

11. 因服務學校希望，小吃設計能多元化，分別為主食、甜點、點心。因此，下週會議時將討論「主食」及調整其他選項。

12. 每個小組除了固定會議及成果驗收外，請再另行安排小組開會時間。以便每次會議都能有一定的進度。

13. 宜茜會把初步的情境架構寄給大家，請各組再去延伸並補其內容。

14. 下週 5/28(一)開會內容如下：

(1) 活動分組：台語及國語教唱組、書法組、文化及文藝組。

(2) 因服務學校希望，小吃設計能多元化，分別為主食、甜點、點心。因此，下週會議時將討論「主食」及調整其他選項。

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.05.28	開會人數	14 人
開會地點	行政大樓 6F		
主旨:	工作分配、機票細節講解、宣布任務及訓練課程時間討論		
主持人	胡小娟主任	紀錄	張宜茜
會議記錄： 1. 工作分配表已分配完成及課程大綱已定大方向。 2. 101.06.25～101.06.30 這周裡某幾天下午一點到三點由林明毅老師為大家上電腦課程。 3. 暑假英文課程隨機分組。 4 明天 101.05.28 穿堂有僑聯會的活動，請大家踴躍參與，可作為闖關課程的觀摩。 5.下周 101.06.04（一）開會內容： 各情境負責人需為大家講解上課內容架構及教學方式，並且配合今天所發給大家資策會的光碟做教學。			
指導老師講評： 1.講解機票細節以及預先收的三千元如何處理，越南餐費部分自理費用每日約 200 元左右。 2. 7/8 前每人繳交 PPT（至少 20 頁）以及影片介紹(至少 5 分鐘)給周哲熙，主題自訂但須與課程或介紹本校有相關。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.06.04	開會人數	13 人
開會地點	行政大樓 6 樓		
主旨：	情境報告、暑假課程宣布		
主持人	胡小娟主任	紀錄	張宜茜
開會內容： 1. 志工團隊衣服顏色及設計討論： 紅色 11 票 黃色 2 票，決議以紅色為底的衣服做設計，7 月 15 日設計完成。 2. 情境各組報告。 3. 六月底及七、八月課程表將於 6 月 29 日星期五公布。 4. 6 月 29 日星期五，聚餐彼此認識。地點：錢吟門口。請無法到的夥伴們，提前告知，方便統計人數。 5. Google 平台的建立。 6. 7 月 2 日星期一 開會內容：歌曲教唱 7. 7 月 9 日星期一 開會內容：童玩、小吃 8. 7 月 16 日星期一 開會內容：團康 9. 7 月 23 日星期一 開會 7 月 23 日星期一情境全部試教 10. 財務長：林莉純為大家宣布請款事宜。 11. 資訊組請於 6 月 7 日星期四，把課程時間及人員分配表傳給幹部。 12. 培訓課程：資策會電腦課程。時間：6 月 5 日星期二，中午 12：30 至 14:00 地點：承曦樓 702 電腦教室。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.06.05	開會人數	15 人
開會地點	承 702		
主旨	ADOC 華語教學系統介紹及操作		
主持人	林宜樺 老師	紀錄	張宜茜
開會內容: 1.資策會華語應用軟體操作說明及實際練習。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工培訓活動紀錄表

開會時間	101.06.13	培訓人數	人
開會地點	承 708		
主旨	如何搭配華語系統做教學		
主持人	林宜樺老師	紀錄	張宜茜
開會內容: 1. 傳達應用華語系本科系學生如何教授華語及相關專有名詞說明。 2. 如何用最簡單的方法，讓他們了解我們想表達的意思?肢體語言是最好的傳達工具。 3. 兩兩一組判斷所拿到的主題之主功能、次功能等，各組並分享如何以此主題架構教學內容。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工培訓活動紀錄表

開會時間	101.06.25	培訓人數	9 人
開會地點	六藝樓 307 教室		
主旨	情境英文對話練習、電腦操作英文解說		
指導老師	張麗萍老師	紀錄	張宜茜

開會內容:

4. 情境及文化英文對話分組名單及主題：

A.吳念耘、徐敏蓉、吳奇諺、李昀容，主題：暑假旅遊計畫

B.周哲熙、李易倫、陳思宏、蕭戎君，主題：買日用品

C.鄭珮如、鄭佳惠、陳怡君、張宜茜，主題：點餐相關流程

D.林莉純、陳怡如、蘇秀鳳、趙曉青，主題：買紀念品

2.各組演練一次對話後，由指導老師及其他學生提出問題，以靈機的方式訓練學生們的英文表達能力。

3.指導老師考驗學生靈機反映且與電腦做結合，每一位同學必須用英文表達並教導任何的電腦軟體。

4. 老師講評：情境內容可再加長、情境須更熟練。

5. 討論 6／28（四）須準備的上課內容。

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工培訓活動紀錄表

開會時間	101.06.27	培訓人數	15 人
開會地點	行政大樓 A505 演講廳		
主旨	文化英文對話文法說明、發音矯正及靈機英文回答		
主持人	談玉儀 老師	紀錄	張宜茜
開會內容: 1. 各組的文化對話文法更正說明，並各組上台演練對話內容，接著老師矯正大家的英文發音部分。 2. 各組對話對掉，互相演練不同組的對話。 3. 兩兩一組，演練不同節慶，考驗對英文的臨場反應能力。 4. 當對方聽不懂我們的英文，如何以簡單的句子或單字表達我們的意思？多善用英英字典，是很棒的方法。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.07.02	開會人數	17 人
開會地點	行政大樓 6F 607		
主旨	歌曲教唱驗收		
主持人	胡小娟主任	紀錄	李昀容
開會內容: - 歌曲教唱組：吳奇諺、鄭佳惠、林莉純 - 歌曲教唱曲目：老鼠愛大米、對面的女孩看過來、簡單愛 - 驗收成果： - 再準備 3 首歌曲當作備案 - 教學時要帶動作，教學者聲音與動作要再放開一點 - 團員開會與參與活動的出席率狀況： 胡主任：這是一個自發性的團體，請團員們要有主動的精神，能盡量撥冗時間來參與活動與開會。 - 至越南的行李準備注意事項： 每個人的行李空間需要空出 5 公斤來裝置教材、食材等。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工培訓活動紀錄表

培訓時間	101.07.03	培訓人數	13 人
培訓地點	承曦樓 7F 702		
主旨	網路基本概念		
主持人	胡小娟主任、林明毅老師	紀錄	李昀容
培訓內容: (詳情請參閱附件) 1. 如何使用漢語拼音輸入法 2. 電腦運算邏輯之二進位與十進位的變化 3. 電腦運算邏輯之真值表 4. 網際網路的 IP 設定與其觀念 5. 網際網路的 DNS 6. 如何計算 IP 位置與遮罩 7. OSIRM 的基本介紹與其意義			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.07.06	開會人數	18 人
開會地點	承曦樓 7F 702		
主旨	志工工作分配事項、複習 7/3 電腦資訊課程上課內容		
主持人	胡小娟主任	紀錄	李昀容

開會內容:

1. 資訊組複習 7/3 電腦資訊課程上課內容

- (1) 進位制複習教學
- (2) AND 和 OR 的真值表
- (3)介紹 dropbox、youtube、google 日曆

2. 確認每位志工的工作分配：

行政分配	同奈團：吳念耘 胡台校：周哲熙
情境對話	分成 初階、進階 (情境對話暫時不要動作) 尚未固定，下次開會說明
小吃	負責人：蕭戎君、李昀容 小吃：珍珠奶茶、茶凍、愛玉、鹹的尚未討論
童玩	負責人：徐敏蓉、鄭珮如 童玩：剪紙(立體、平面)、畫臉譜
團康	負責人：吳奇諺、李易倫、陳怡如
歌曲	負責人：吳奇諺、鄭佳惠、林莉純 歌曲：對面的女孩看過來、簡單愛、老鼠愛大米
採購	負責人：陳思宏、趙曉青、陳怡君
財務	負責人：林莉純、李昀容

3. 宣布下列注意事項：

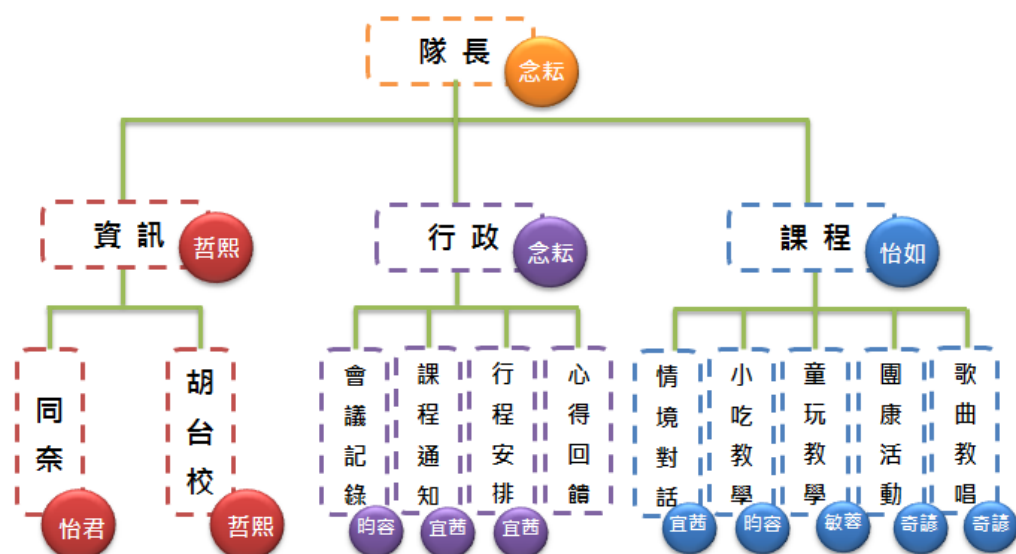
- (1) 有關於台灣文化影片製作：5min 影片+20pagesPPT
- (2)原訂 7/9(一)繳交，將其延至 7/16(一)繳交

內容為：台灣的文化、北商…，PPT 與影片內容可以不相同!

- (3) 若有志工有事情無法前來參與活動，必須向胡主任、吳念耘請假

(4) 7/9 童玩課程：剪紙(立體、平面)、畫臉譜

4.目前越南國際志工服務團的組織架構：



指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.07.09	開會人數	10 人
開會地點	五育樓 4F 404		
主旨	童玩驗收		
主持人	胡小娟主任	紀錄	李昀容
開會內容: - 童玩小組組員：徐敏蓉、鄭珮如 - 童玩驗收項目：春字立體、平面剪紙驗收成果： (1) 每位志工的作品都會帶至越南做為教材範例 (2) 康乃馨、中國結-吉祥結 教學的驗收移至下周進行			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.07.16	開會人數	15 人
開會地點	行政大樓 6F 607		
主旨	團康活動驗收、童玩驗收、歌曲驗收		
主持人	胡小娟主任	紀錄	李昀容
開會內容: 1.團康小組組員：吳奇諺、李易倫、陳怡如 2.團康小組驗收： (1) 團康遊戲：超級比一比、中文賓果、支援前線、中文 tempo、搭火車、買東西、舉旗不定、lucky7、攻城掠地 (2) 成果發表當日行程：開場、(大富翁)競賽頒獎、中文組曲串燒、電腦課程成果發表、英文組曲串燒、感性時間(烏龜卡)、結尾(歌舞青春) (3) 團康活動採相互競賽積分制。 3.童玩驗收項目：康乃馨製作、中國結製作 4.歌曲驗收：對面的女孩看過來、老鼠愛大米 5.所有志工的開會、活動的行程與時間都會由張宜茜放再 google 日曆 6.志工至胡台校服務名單： 資訊組：周哲熙、李昀容、林莉純、徐敏蓉			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

上課時間	101.07.17~101.07.18	上課人數	15 人
上課地點	承曦樓 702		
主旨	PhotoCap、Movie Maker 實際演練操作		
主持人	胡小娟主任	紀錄	李昀容
開會內容: 1. 7/17 上課內容: (1)由資訊組周哲熙、林莉純、李昀容 3 位志工負責當日上課內容， 示範操作教學 Windows XP Movie Maker。 (2)當日參與的志工，現場實際製作出一個 1 分多鐘的影片作品。 (3)討論出影片製作的課程備案：威力導演、繪聲繪影、Sony Vegas。 2. 7/18 上課內容: (1)由資訊組李易倫、鄭佳惠、徐敏蓉、陳怡君 4 位志工負責當日上課內容， 示範操作教學 PhotoCap 6.0 英文版。 (2)當日參與的志工，現場實際製作出自己的名牌識別證。 (3)討論出修圖軟體的課程備案：Picasa。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.07.23	開會人數	17 人
開會地點	行政大樓 6F 學務處辦公室		
主旨	小吃組驗收		
主持人	胡小娟主任	紀錄	李昀容

◎小吃組驗收內容:

1. 小吃組成員，為原本的 3 位志工李昀容、蕭戎君、藍靜怡，增加 1 位志工陳怡如協助。
2. 小吃組驗收示範教學小吃製作：茶凍、豆花、珍珠奶茶、湯圓、涼拌小黃瓜

◎開會討論：

1. 討論小隊輔分配：

初階	進階
宜茜、哲熙	敏蓉、奇諺
昀容、易倫	秀鳳、怡君
靜怡、宜婷	佳惠、戎君
思宏、曉青	莉純、珮如

2. 討論資策會軟體如何教學，並分配每個人所負責的課程情境。
3. 討論採購東西事宜，請各組將要購買的東西寫成清單，交給財務組估算價錢。

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.07.24	上課人數	9 人
開會地點	行政大樓 5F 會議室		
主旨	情境英文對話練習及隨機抽問		
指導老師	張麗萍老師	紀錄	張宜茜
開會內容: (詳情請參閱附件) 1. 各組英文情境對話演練，並與指導老師以英文作對話及回答問題。 2. 每位同學用英文向外國人介紹自己最喜歡的台灣景點。 3. 老師補充四份講義：經濟問題對話、資訊－專利權注意事項對話、保護環境之對話、雜貨店購買蔬菜之對話。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.07.25	開會人數	1 1 人
開會地點	五育樓 404		
主旨	書法驗收		
主持人	胡小娟主任	紀錄	張宜茜
開會內容: (PPT 如附件) 1. 書法課程組員：張宜茜、吳念耘。 2. 介紹基本的書法知識：文房四寶－筆、墨、紙、硯，執筆方法－單鉤法、雙鉤法，書寫姿勢、認識書法種類－篆書、隸書、行書、楷書、草書，基本的「永」字八法練習、以九宮格宣紙練習書寫春、福、滿。 3. 組員實際示範給每位團員觀摩。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.07.23~101.07.26	開會人數	18 人
開會地點	活動中心地下室舞蹈教室		
主旨	最後一天成果發表團體表演舞蹈		
主持人	胡小娟主任	紀錄	張宜茜
開會內容: 1. 7／23（一） 早上九點至十一點半 教團體歌曲舞蹈－歌舞青春 We’ re all in this together。 2. 7／24（二） 下午一點至下午四點 教團體歌曲舞蹈－歌舞青春 All for one 及驗收 7／23（一）的舞蹈。 3. 7／25（三） 早上十點至十一點半 熟練前兩天 7／23（一）和 7／24（二）所教的舞蹈，舞蹈負責人負責雕每位團員的姿勢，一個一個上台表演接著檢討每位團員的動作並給予意見及鼓勵。 4. 7／26（四） 早上九點至十二點 複習前幾次所教的舞蹈及個別歌曲舞蹈教學－不要不要、愛無赦。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.07.31	開會人數	16 人
開會地點	五育樓 4F 403		
主旨	童玩組臉譜驗收、團康舞蹈練習		
主持人	胡小娟主任	紀錄	李昀容
開會內容： - 童玩組組員鄭珮如、徐敏蓉示範教學彩繪臉譜。 - 當日參與團員各自彩繪臉譜 2 個，所有彩繪的臉譜會帶至越南送給當地學生。 - 團康組吳奇諺、李易倫負責教學設計越南成果發表展的舞蹈表演。 - 當日參與團員練習成果發表表演內容。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.08.01	開會人數	7 人
開會地點	五育樓 4F 403		
主旨	電影課程驗收		
主持人	胡小娟主任	紀錄	李昀容
開會內容： 1. 電影課程負責人蘇秀鳳，說明電影課程的上課內容，並示範教學。 2. 討論電影課程內容的難易度，越南學生是否能理解，並修改上課內容。			

指導老師簽名：_____

國立臺北商業技術學院國際志工開會活動紀錄表

開會時間	101.8.21(二)	開會人數	20 人
開會地點	Sonadize 宿舍		
主旨	越南國際志工課程檢討會		
主持人	吳念耘	紀錄	吳奇諺

開會內容:

1. 須了解當地文化及生活作息，將課程稍微做調整，以縮小與學員間的距離，減輕大家及校方的負擔。
2. 在課程中，由於中文程度與通信上所提的狀況有落差，需多設計多元化的課程及備案以減少小學員間的代溝並可隨時依照當時實際狀況而以備案取代當時課程。
3. 電腦課時，上課借投影機，利用投影設備上課，以解決上課的設備問題。
4. 各組研討上課狀況，例如上課進度、問題狀況等，互相檢討原因及反省，並與老師做聯繫。而關於出席率的問題，會直接向校方反映。
5. 用餐時間視情況做調整。
6. 小隊輔除了要照顧學員之外，也是學員跟台上人員溝通的媒介。因此，當台上有人講話時，小隊輔都應該隨時注意台上的活動。
7. 晚餐會有機會在宿舍自己煮。
8. 8/22(三)八點早上車子會到宿舍門口。
9. 上課時間更動為：早上九點到早上十一點半；下午一點半到四點半結束。
10. 資策會軟體因為硬體技術無法配合，所以取消教學，並且因為系統問題，也不發放原先準備好之光碟片給越南的學生。
11. 以” 注意” 做提醒，將小隊輔的注意力集中拉回，並且要告知小學員這個口號的規則，應該要停下手邊工作，並且專心聽講前面的人所說的事情。
12. 8/22(三)晚上一定得試放天燈。
13. 在上課的準備期間，盡量不要做一些” 聊天” 、” 拍照” 等事情。
14. 在上課的可以每上課一段時間，就讓小隊輔有時間協助小隊員吸收。

備註：

- * 電腦課時，每一組要留一台備用的電腦，以預防電腦不敷使用。
- * 小隊輔要注意，不要讓學員關機，以及不要讓小學員坐到不能使用的電腦。

指導老師簽名:_____

附件三、團員心得分享

吳念耘

正處對生涯規劃茫然時，意外聽聞國際志工正在籌畫中，心想這麼難得的機會我一定要把握住，一股腦兒直衝至胡小娟老師當時任課的教室，向胡老師毛遂自薦，不管對自己的決定充滿不確定感，憑靠著老師們的鼓勵與一股傻勁向自己下了戰帖，挑戰自己。

花了不到兩個月的時間培訓英文、電腦及驗收各課程，目的就是希望越南同學可以用不同又有趣的方法快樂學習，雖然到 SONZDEZI 學校因不同的文化需要調整我們的課程，但是我們有確實準備，讓我們調整課程時是有很彈性的，這次的任務讓我學習一個很重要的觀念只要保持一個樂觀的心態，不管計畫是否需要更動，只要準備充足，隨時保持應變，就足以面對下一個挑戰，這絕對是我花錢都學不到的經驗。

為了使這個計畫可以順利成行，不停地向各老師與志工們學習指教，動員很多資源才使飛’越”橫洋慢慢步上軌道，在這期間，每天幾乎都會有新的衝擊與挑戰，起初有一項是我特別需要調整與學習，之前我所共事的夥伴很單一為財金系慈幼社的同學，現在我的夥伴領域擴大為各系所挑選的菁英，與志工合作的過程中一定會有些小摩擦，但經過一段時間的淬鍊，大家從一開始不打不相識到磨合到了解到最後的互助與體諒，事後一看是多麼值得的一件事。

到了當地，看到 SONADEZI 的校長、老師與學生這麼的熱情歡迎我們，就表示說我們與學生的互動不會只是建立在課程上還可以更進一步長期的友誼，在這 12 天不只與越南同學的交流，我們志工們在國外共患難共歡樂的精神，有了更深沉的意義既身為革命情感，雖說完成這階段性的任務，但我們的友誼會持續下去，我很感謝志工們這麼體諒我因為大家有同樣的默契，整個活動才會這麼順利，更重要的是感謝胡老師給我們這個機會讓我們學習，感溫(越南話)。

陳怡如

在這個地球村，大家都是平等的，不能因為出生地或是種族差異等等，而有既定的印象

及階級之分。

在大學這個階段，能出國服務他人，不是因為我們比別人怎樣，只因為我們比別人早了點、多了點「機會」，在自己的有能力時，幫助真正需要幫助的人。

青年志工訓練過程與影響

1. 行前培訓課程－從不了解到明白

為了這次服務，志工們都很努力的加強各方面的技能，還請了學校各個領域專業的老師進行指導。有志工服務訓練課、中文教學指導課、電腦軟體應用課、衛生教育學習課、團康舞蹈互動課等等。

2. 用不同的角度思考同樣一件事

原本身為學生的我們在學校時總是思考著「如何學習」，但這次卻要以老師的角度去思考「如何教學」。

3. 寓教於樂

一樣是中文教學，越南當地的中文老師一樣可以教學生中文啊。而我們此趟的國際交流，則是要嘗試用具趣味性同時又不失教學目的的方式進行，要設計出各種類型的中文互動課程，讓同學們在快樂中學習。

計畫執行過程與成效

1. 如何做到－能趕上變化的計畫

面對未知的志工服務，志工隊在台灣出發前，已盡全力做足準備，迎接當地教學計畫可能面臨的變化。

即便到了當地，課程及教學方式許多要改善的地方，但志工團的各位都很能應變，馬上依照不同性質的班級，進行教學方式及課程內容的調整。

2. 因為學生的快樂而快樂

學習是件快樂的事情，但對於老師們來說，教學也是件愉快的事情，尤其是看到學生們因學習而快樂的笑容！一切辛苦都值得！

劉宜婷

短短的 12 天，每天都有豐富的活動。從第一天到了 Sonadezi，觀察現場，再來思考我們的課程應該如何調整與配合開始，每天都是不斷的應變與執行。

生活上，我們算是很幸運，來到的學校是品質在當地算很不錯的學校，所以我們的住宿與飲食都讓學校給打理好，不然，我們就要花更多時間與力氣自行去想辦法，這部分到是很感謝學校給予的幫助。

課程安排執行上，由於不了解當地的生活民情，所以我們備了很多的課程與教材過去。後來發現，他們的上課與休息時間都比台灣偏早（早上較早開始上課，中午較早休息，下午也較早下課，也就是早上約八點上課，十一點下課，下午一點上課，四點下課），上課與工作的時間都相對台灣少（早上下午分別上課三小時），因此大家在上了原本安排的兩天課後，開始調整上課與下課的時間，並縮短上課的時程，否則對當地學生來說，是超量上課與學習，恐導致反效果。教室的規劃部分，由於校園大，被安排到上課的教室場所之間也有點距離，需要大家花點時間在教室間移動，所以課程上的安排又必須隨著教室使用的狀況再去調整。

我被分配到的工作部分，主要是二年級其中一個小隊的小隊輔，所以主要上課時間就是要把小隊顧好。我的這個小隊，有七個學生，只有一個學生比較會請假（原因都是家裡有事），其他的學生都全勤。裡面有兩個學生比較活潑（青玲與亞美），中文程度也是相對較好。剛開始，都是這兩個學生比較主動配合我們上課的活動，例如要有學生上台來練習，但後來，他們會請其他組員也試著上台練習，可見學生們不會都只顧著自己，會謙讓學習，互相幫助，感情佳。所以其他五名比較文靜的學生，雖然在短短這幾天他們中文可能沒有明顯進步，但是至少後來都很願意上台去做練習，並且對中文也是愈來愈有興趣，他們都表示，未來會努力好好學漢文。在最後寫問卷的部分，我的小組員大部分都表示最喜歡的課程是”小吃”。

對於二年級整體學生來看，相較三年級學生真的是有一段距離，所以上課的進度必須要把腳步放慢，學生還可以稍微的跟上一些進度。不過二年級生全體都滿認真的喔~ 比較乖巧與熱情。三年級我接觸比較不多，但總體的感覺就是三年級由於程度好一些，所以老師們上課比較可以順利進行。

最後是我個人的心得感想。這是我第一次參加這種正式的產學合作志工團，我才知道台灣其實有很多這樣的團體，努力的進行著這樣類似的活動。一來可以落實愛無國界的理論，二來也對學術研究與企業公益都有進一步的成績。由於我忙於工作，所以前置作業比較少可

以幫到忙~ 但是大家一起出發之後，這個團體就很快成為備戰狀態，大家盡力的彼此配合，儘管彼此有很多不熟悉，但是目標是一致的。過程中當然大家有很多的磨合，但也都很有默契的繼續向前進，把任務盡力的完成了。胡老師更是努力的和大家分享他的寶貴經驗，盡可能的讓大家可以避免掉不必要的問題，真的是很謝謝老師這一路的實戰教導與關心照顧。可以不斷的應變與調整是讓我佩服的也認為是最重要完成這次任務的核心戰略。

蕭戎君

一早的班機要抵達越南，想到過去這兩個月辛苦的打拼，咻一下時間來得好快，中途不管有多少快樂與不快樂，大家都盡力做到最好，真的都好棒！

到達越南後，由 sonadezi 的老師和幾個越南同學特地到機場接待我們到住宿的地方，也到學校去參觀了一下，非常感謝 sonadezi 提供了很好的環境給我們使用！還招待我們志工們到 DALAT，在很多方面上給我們很大的幫助！

第一天的破冰之旅，藉由簡單的剪刀石頭布，使猜拳遊戲順利進行，每人尋找著自己的對手，交換著姓名互相自我介紹，就像回到兒時認識玩伴一樣簡單，我也因此和我的 partner 佳惠一起認識了這群可愛的草莓們！10 天課程的第一堂課就是台灣童玩－剪紙，第一次教學感覺十分生疏，雖然只是當輔助的助手，但要用最簡單的國語將意思傳達給他們，深刻的了解教學真的是件不容易的事情！之後的課程同學們都很認真學習，下午的小吃課一組一組分工煮奶茶，一邊放糖一邊試味道，做出來的珍珠奶茶都有各組的風格！不僅做給自己吃，還特地做給小老師們吃，最令人感到貼心的是他們都會主動整理桌面，即使我們一直說沒關係放著就好，他們還是一直堅持幫忙！

其實，當我抽到擔任三年級小老師們時，實際接觸到他們，發現基本的漢語對話他們都可以聽得懂，程度比我們當初預想的好很多，當時完全沒有想到他們與二年級的差別有多大。來到 sonadezi 上課的第二天，要到二年級上台灣文藝課，前一天帶三年級的方式講課，開口講不到十分鐘我就渾身是汗，二年級的同學漢語單詞懂得比較少，必須要放慢步調配合上一點肢體動作講清楚，不僅要隨時注意同學有沒有聽懂、筆記有沒有抄好，還要和各組小老師配合，等各組小老師解釋完再繼續進行，或是要請班上漢語比較好的同學幫忙翻譯，邊教邊

在學習著調整我的上課方式，非常需要費心，但卻可以感受到他們很用心去學習！在這短短的一堂課就讓我感受非常的深刻，相信更別說是全程和二年級同學一起相處的各組小老師們！真的好謝謝他們！也讓我更能夠體會「肢體語言一直是最好的溝通方式」這句話！

從第一天的課程，一直到結業典禮那天，不管是上團康課是大家互相合作玩得滿身是汗後的笑臉；上電腦課互相討論認真完成作品後自信的表情；上漢語教學（情境對話）課舉手發言和練習認真的模樣；上歌曲教唱時大聲踴躍的樣子；上書法、童玩課細心完成作品高興的臉，還是晚會時 high 翻的樣子，越是和他們相處就越發現他們的單純和貼心，會熱心的帶小老師們去買便宜又好看的衣服，也會為了要帶好吃的東西給小老師們吃特地跑來宿舍，或是騎車買來，還能在他們做好的 movie maker 影片裡看到我們認真教學的照片，和一個個自己摺的紙鶴、愛心和衣服，他們感謝總在很多地方讓我們感受的到，一直跟我們說著「謝謝你們很多」，「很愛你們」的話！很簡單，卻充滿著幸福！

這是我第一次當隊輔，剛開始非常的緊張，害怕自己無法勝任，為了要和大家更加親近硬逼自己在一天內就記住草莓們的名字，這對原本就不太會記住別人名字的我可是很大的挑戰！但也很謝謝一起努力的佳惠！隨著日子一天天地過，每天醒來想到今天要和他們更認識而充滿活力！和他們一起上課，一起聊天，一起玩耍，雖然和其他組比起來我們的出席率不高，甚至有一堂課是只有一個人出現的狀況，讓我失落了好一陣子，但最令我驕傲的是他們上課表現得很棒！從人多到人少，一直到全員到齊！寫背感卡（烏龜卡）時真的讓我哭花了臉，大家一直跟我說：「戎君別哭」，以後有機會再來台灣玩，或是我們再去越南玩。

不管是草莓們、三年級的同學們，還是二年級的同學們，以及小老師們和老師們，大家都在這 10 天的課程裡表現得非常的好！也很謝謝校長和吳老師、范老師，這次的活動讓我改變了很多，變得更有耐心，也更加地敢和很多人相處，最重要的就是心裡一直感覺暖暖的，認識了這麼大一群人。

蘇秀鳳

第一天踏上越南這塊土地時很興奮又很緊張。看著那路上陌生的街景跟已漸漸熟悉的越南國旗，不知會如何度過這漫長的 12 天。從機場經過兩個小時的車程後終於到了我們的目的

地—Sonadezi College。抵達後我們就馬上去探勘場地，認識一下我們這幾天要相處的教室跟電腦教室，晚上就依現有的資訊開會準備明天的開幕典禮。

第二天就是正式跟我們的學生見面的日子了。他們是商用華語班的學生，學制是三專，至於我們要教的學生是二年級跟三年級的同學。而我就是二年級的隊輔之一。他們一進來就馬上感覺到兩個班的差別：三年級的學生就是很活潑，中文程度也還不錯；二年級的學生就是有點靦腆害羞，中文程度就不像三年級那麼好了。

我們玩了一些團康遊戲後一個班級分成四個組別，並以水果名稱命名，我們這一組的隊名叫做”紅毛丹”。之後正式上課才發現二年級的學生大部分的中文都才學一年，這種完全中文的課程對他們來說難度太高。程度比較好的也只有幾個，且都是華僑。三年級之所以中文比較好，也因為大多是華僑。其他一般的越南學生就可以互相學習，所以大家的程度才差不多。下午的電腦課也不是很順利，很多台電腦跟設備都無法使用，最後第一天在混亂當中結束。到了晚上我們就緊急召開會議，課程、內容都要更改，尤其是二年級的。大家也很努力、很認真的討論問題。雖然我們開會到晚上十二點，但各個小組還繼續討論到一兩點，甚至到三點，可以深深感受到每一位志工的用心。

隔天大致上比較了解一點大家的狀況後好很多。肢體語言跟畫畫果然是世界共通的語言！我們都以誇大的表情、姿體、聲音來努力解釋。學生們也很用心學習，雖然他們聽得不是很懂，但還是會很認真聽課，若問他們問題想要努力回答你，讓我感受到他們想學中文的熱情！

到了星期四就是我要上去教課的日子了。因為是要去三年級教，雖然他們中文比較好，但對三年級不夠熟悉，所以還是很緊張。但一上台我居然沒有一絲緊張感，大家也都認真上課，沒想到會這麼順利就完成一堂課。然而我還是覺得要當老師很不容易，學生回家不一定會預習，但老師還是要準備課程；學生做一份作業，老師要看四五十份。

接下來的三天兩夜校方安排我們與班上的一些同學去大叻體驗越南的文化、歷史與原住民文化等。尤其體驗原住民舞蹈的晚會，讓我們認識了不一樣的越南。也有了更多的機會跟這些學生交流，看到她們學習中文的熱忱，自己好像都沒有這麼認真學習第二外語，感覺有點慚愧。

回到學校後，一切又回復緊張狀態，星期一跟二的照常上課已經沒有問題了，而是星期三的結業式：包括大家教學的成果、表演的演出，整個典禮的計畫...前一天大家都忙的頭昏腦脹，那時候二年級的學生們送上他們全班的心意，送滿滿的越南美食過來，讓我們更加努力準備明天的活動。結業典禮當天早上還有玩闖關遊戲，結束後我們都忙著準備下午舉行的結業典禮，想說中午就在附近隨便吃，結果三年級的學生走過來說他們有幫我們準備午餐，讓我們實在是又驚又喜。兩個班級的學生們真的都好貼心，讓我們都滿滿的感動。

結業典禮開始了，我們一切的辛苦終於有個成果。兩個班級的學生都精心準備的表演，有越南傳統舞、現代舞、歌唱等。我們的部分當然也有籌備多時的表演，大家都好緊張，最後還算是圓滿結束。到了頒發證書時雖然只教了短短幾天，但看到他們領獎還是莫名的開心。結束後他們要我們全部上台，並送給我們禮物，謝謝我們的時候已經眼前一片模糊，淚水擋住了視線。最後的留言與拍照時間，大家都淚眼汪汪的拍照，為對方留言。用他們所知的幾個字寫成簡單的句子就深深感動了我，每一句”謝謝你很多”都換成我的淚水。一開始我覺得我們都會有差不多的收穫，但現在我覺得她們給我的收穫遠高於我的付出。而這短短幾天或許對他門中文幫助並不是很大，但我希望這幾天的中文種子，有一天能發芽，不只是華僑，真正的越南人也會愛上中文，讓他們可以與世界接軌可以跟更多的人溝通、吸收更多的知識。

鄭佳惠

我回來台灣了各位，這是我下機場聞到台灣特有的空氣味道時想大聲告訴眾人的話，看得懂的指示牌、廣告看板、能隨意溝通的服務人員，我與志工們一起歡呼、一起感動，還被隨行的林明毅老師說我們實在太誇張了，回想在越南的十二天，突然又覺得時間過得太快，親切的老師們有他們的幫忙我們的活動才能這麼的成功、活潑有禮貌的學生們最後一天閉幕式大家抱在一起痛哭的難忘，最後一天來機場送機的感動、歡樂的上課氣氛沒有開始這趟旅程前還害怕互動可能會沒有那麼良好，但去了越南知道了，他們能力很好並且很熱情的參與我們每一個課程，我是鄭佳惠，在越南教導學生們：漢語對話、電腦課程、歌曲教唱，以及小隊輔。

我依上課時的順序來回憶我們在越南的感想，第一天到越南時，就發現學生們的漢語能

力相當的好，我們前一天備課的時候將授課的內容增多，但上課時還是抵不過越南的學生們無窮的求知慾，他們很喜歡漢語，上課有相當良好的氣氛，學生們很快地就把我們的課程內容消化，造句也完全沒有問題，課文不會的生字只要慢慢地跟他們說，他們就可以了解；我其實沒想到簡單的繪圖軟體電腦課程，會這麼受到他們的喜愛，他們不只在上課時用心聽講，回家之後練習並且自己帶素材來學校，想要將自己的照片透過我們教導的軟體做更美好的修改，於是我們將電腦課程又多安排了幾天，並且在最後的成果發表，請他們票選喜歡的作品，有影片、月曆、名片，最後一堂課在大家歡樂的情緒下結束；歌曲教唱，我真的不知道是我很幸運還是學生們的學習能力太好，我上課時真的感受到了學生們非常的開心，歌曲教唱也不例外的，他們很喜歡歌曲教唱，時常把講義帶在身上，聽到接下來是歌曲教唱時，我聽到同學們熱烈的歡呼聲，在最後一天時，我們安排的闖關活動是我更加欣慰的一天，他們看著列印出的歌詞，就能將旋律跟著歌詞唱出，知道同學們吸收新學並且記得的感動，我在當下徹底感受到了。

在我們相處的十二天裡，我驚訝的發現學生們的語文能力進步了好多，更口語化的表示自己想說的話，面對想要說的事物越南學生們絕對不會輕易的放棄，他們會努力地表達且經常詢問我們句子正確與否，確定學到的是正確的知識，直接的有生活上的語言學習，相信對越南學生的中文應用可以有非常實務的運用，也是越南 Sonadezi College 與台灣文化互相交流的機會，然而也確實，大家在這個旅途，擦出了很多火花，我們帶去的小吃與童玩課程他們也相當的喜歡，在最後一天闖關時知道他們都學會的感動，是我在當小隊輔時藏在心裡的小小祕密。

在這趟旅程中志工們都提升了自己的英文、與團隊相處和溝通的能力以及隨機應變的反應，謝謝隨行的胡小娟老師讓我們更了解團隊的意義與責任，不再是單純個人的想法，而是為全體一起著想並且確認後的想法，約兩個禮拜緊湊的生活，志工們更加的和諧也相處良好、感情緊密，因為大家的默契在面臨決策時，能夠更容易地做出決定，謝謝北商、華碩電腦、資策會能夠給我們北商國際志工團這次機會，我們踏出的腳步絕不留白，真摯完美。

吳奇彥

古人云：「讀萬卷書不如行萬里路。」這次的越南志工團，短短的十二天，卻經歷了可能大學四年都體會不到的經驗。

我們來自北商的各個科系，就像老師不斷的提醒我們的，我們是名符其實的「雜牌軍」，但是我們卻表現了出乎意料之外的結果，再出發前的兩個月開始，從招集、訓練……，這不長不短的磨合期，磨出了我們彼此之間的默契，一個眼神，一聲嘆息，一個小小的語助詞，我們都能知道彼此想表達什麼，或許不是百分之百了解，但我們願意溝通、願意將誤會講明，這是在一個那麼匆促行軍當中的團隊很難有的。

兩個月的準備，在八月二十號的那一天，我們出發了。

抵達的第一天，將近三十五度左右的高溫，熾熱的太陽曬著我們一顆澎湃的心，除了緊張還有期待與興奮在心中蔓延。第二天的課程開始，果真如老師所預告般的發生了很多的事情，當晚的檢討會便做了大更動，此後的每一天，每一晚，團隊中的彼此都互相勉勵、互相支持與協助，我們在這服務的過程當中，難免有爭吵、有誤解、有疲累、有怨懟，但是我們仍撐過來了，這就是我們北商所培育出來的氣質，即便我們可能私底下對某個人、某件事有所不諒解，但我們在碎嘴過了之後，還是把自己該做的事情盡力做好。就這樣，我們撐過了遠在南洋的 12 天。

我們用心的準備每一天的課程，每堂課都全力以赴，只希望能夠帶給越南的朋友們最好的一面，當然途中有很多插曲，有很多的失落，可是我們也都咬牙撐了過來，有著老師的提醒及安慰，還有引導及意見，我們很積極的調整我們的心態及課程的內容，當然在這上課的過程當中，也和當地的同學們培養了一絲絲的情感。而這些的情感再最後一天的成果發表展一次的爆發出來，我們盡了我們的全力表演，相同的越南同學也盡全力的參與，我們一起歡笑、一起跳舞、一起落下感動的淚水，我們心中有多麼的不捨，也只能再這裡暫時的先畫下一個句點，但我們自己都知道，這並不是永遠的句號，只是短暫的分離，收起淚水後，我們也揚起微笑向他們祝福。

這一趟的志工之旅真的感觸很深，內心有千言萬語卻無法用文字一一的表達，或許是我才疏學淺吧，內心的澎湃，腦海中不時浮現的畫面，無法用言語表達，那些都是深刻體會過的才明白。在這一次的服務當中，我學到了很多做事的方法、技巧，也知道團隊合作的重要性及應該注意的事項，從同學的身上學習到許多應對進退的技巧，也從彼此之間，從老師身

上看到了身為一個領導者應該要有的風範及果斷性。

在這一趟的旅程中，或許別人看不出來，但至少在我的心境當中，我覺得我成長了不少，到了國外做服務，跟之前在國內做服務是不一樣的感覺，開闊了自己的視野，才發現到自己是如此的渺小，那種衝擊更是深深的烙印在腦海當中，正所謂的同理心，我還是覺得自己做的不夠好，看著越南的同學們認真上進的樣子，更覺自己原來是如此懶散，也因此將這次的服務拿來當作一個警醒自己的經歷，我必須更加的奮發向上，同時也期待能夠有機會再去一次越南。

張宜茜

歷經大約兩個月的行前準備，培訓課程、大驗收及數多次的開會，團員們從一開始的不認識到可以互相體諒他人的難處而主動幫忙，有時為了隔天的驗收，準備了一整晚，從這裡可以看出大家負責任的態度以及對志工的熱愛。

到了越南，開場的始業式及破冰之旅，看到 Sonadezi 的校長，同學、老師們的熱情及微笑，讓原先擔心冷場的我們放下心中大石頭且更加投入與他們一起的活動!可惜，第一天下午出發到台灣在胡志明市學校幫忙了!在胡台校期間，我們有人在圖書館幫忙把書歸檔，有人幫忙當地電腦教室網路問題，大家各司其職。我要特別謝謝在圖書館很照顧我們的玉燕姊姊也謝謝他和我們做文化上的交流!!

等不及回到同奈與我們的夥伴們一起為 Sonadezi 的同學們精進他們的漢語、電腦及認識台灣文化了。因為前面幾天到胡台校幫忙，深怕無法與越南同學們相處熱絡，但也許是我想太多了，他們好熱情喔!好貼心!這幾天也辛苦我的 partner-莉純了!這幾天感冒了，同學們的一句有沒有吃藥了?要多喝水喔!讓我感動在心裡!在小吃的課程中，他們也不忘把搓好的湯圓多分兩碗給小隊輔，真的好貼心!好感動!在有些課程中，有從台灣帶來的獎品因為數量不夠，無法人人有獎，有時候沒有拿到獎品的人會小失落，但是他告訴我，沒關係，還有明年呀!聽了好感動!有些越南朋友也主動詢問我，台語怎麼講，我驚訝了!原來他們對台語有興趣!我當然也不吝於分享及教導了!

大家最期待的晚會-放天燈，越南同學們好開心，因為這是他們第一次放天燈，也很希望

他們寫在天燈上的願望能實現!最後一天闖關遊戲，驗收了大家在這幾天學到的中文及台灣文化，當台灣歌曲關主的我，看到他們用活力及熱情大聲地唱出這幾天下來所學的歌曲，我感受到他們的努力及活力!最重要的成果發表，也是校方最重視的活動，不僅租了好的音響設備，當地同學也表演了很多節目，並且頒發這幾天下來表現優秀的同學們。在最後的感性時間，我們播了前一天晚上攝影組熬夜篩選照片並且做出來的影片，讓大家回顧這幾天所學並把想說的話用漢語表達給每位同學及小老師!在這過程中，翻譯老師-吳老師，突然叫了我，要我寫留言給他，我非常開心!非常樂意!因為吳老師在這幾天的活動中，幫了我們不少忙，我心中有許多的感謝要傳達給她呢!謝謝翻譯老師-吳老師陪著我們處理行政問題，我們也互相分享不同的文化!

這幾天的飛”越”橫洋，夥伴們雖然有時候會有不同的想法，但是經過溝通，最後還是可以磨合並且想出兩全其美的好方法!每次看到了大家晚上努力的背課及準備教材，看到大家充滿活力、有耐心的上每一堂課，看到大家互住的樣子，讓我感動在心裡!真的很開心因為這個機會認識這麼棒的大家!謝謝越南 Sonadezi 的同學們這麼熱情、貼心、乖巧，讓我們感受到一股溫暖!謝謝越南 Sonadezi 的校長、老師們的熱情協助!謝謝領隊老師-胡老師、林老師在這幾天很關心大家的身體狀態及教學問題，特別謝謝胡老師給我這個機會，讓我從行前的準備到現在收穫滿滿，第一次的晚會及成果發表主持人，雖然緊張、害怕，但我告訴自己這是一個訓練自己的好機會，要好好把握!我做到了!我也從處理事情中知道如何處理事情，如何處理人的問題，如何在兩者間作平衡!謝謝惠珍老師在行前的準備幫助我們很多的忙!很欣賞惠珍老師的做事能力及態度!

這趟越南國際志工，不僅僅只是華語教學，而是文化的互相交流與學習呢!

李昀容

首先，不免俗的要說，很開心參與到這次北商國際志工至越南服務的活動，短短的 4 個月培訓時間，在越南當地服務 12 天整，學習到不少東西，也獲得了無數珍貴的經驗與回憶。

剛開始在台灣的時候，那 4 個多月真的是大家的磨合適應期，彼此不熟識，加上又是從不同科系、學制一起加入這個團體，要把大家的默契與團隊合作能力集結起來，真的很不容

易。而且要面對的不僅僅是合作默契的培養，每一個人總會有一些私人的事情要處理，常常光要把大家的時間喬出一個空檔來討論都有點困難，因此每一個人常常都會犧牲掉自己的一些時間，讓這個團隊每一周至少有 1~2 天能夠面對面開會討論，尤其到了快要出發前往越南的前幾周，幾乎是天天到學校報到，開會、培訓、準備教材，我都笑說：「平常上課都沒有這麼認真的天天準時到校報到呢！」拿我自己來說，原本這個暑假自己就有一些私人對於未來生涯的規畫要進行，卻也因為要全力準備至越南志工服務的東西，因而放棄掉規劃，等到回國後再打算。當初做這個捨棄的決定時，其實很沉重，因為一旦現在放掉了，等到回國後呢？看不見的未來有點可怕…幸好這一切在這趟國際志工服務後，現在對我來說，這些不是失去，不是捨棄，而是多了好多不曾獲得的，一生中很難得寶貴經驗與回憶。

在出發前，很多人都會說「哇，可以出國玩耶，真好！」、「當國際志工？為什麼當志工要跑那麼遠？」、「越南？一聽就是很鄉下很落後的地方」……很多很多的評論，其實我們自己聽起來都有點無奈。沒有從頭到尾參與過的人千萬不要說「當國際志工」是去玩的，因為過程真的蠻辛苦的，從一開始在台灣的準備教材、準備學生講義、練團體舞蹈、試教、打包行囊……總有許多許多辛酸談，大家也從剛開始的懵懂、不熟悉，到後來十分上手。真的！當國際志工，並非事前簡單作業，買了機票背了行囊上飛機就罷了，準備過程可是很繁瑣的。而團隊在合作中總會有默契不合的時候，這時候溝通又是特別的重要！我始終相信，沒有講不開的心結，沒有解不開的誤會，只要有溝通，就一定能解決！當然，現在看來，我們都做到了！在越南的這 12 天也真的很充實，也可能是當初在台灣時，雙方的聯繫沒有很完善，加上我們又是第一次到越南這間學校服務，因此第一天到越南時，就發生一件蠻有趣的事情，學校知道我們有 20 人，但是卻低估了大家的行囊，於是乎，他們開了中巴來接我們，而光我們的行囊塞進去，我們都不用坐了！只好部分同學”打的士”過去學校。當然這一類的趣事，在這 12 天中總會不斷發生囉！

在越南的 12 天中，讓我印象最深刻的莫過於每天的「操」，呵呵，自己所要負責授課的部分很多，有小吃、情境對話教學、電腦教學等，因此每天晚上都要備課，加上為了讓越南當地學生適應我們的教學方式與內容，幾乎每天晚上大家都熬夜趕教材，開始上課的前一天晚上這樣就算了，只要有上課的前一天大家都這麼做，加上白天要與越南學生上課一整天，學校的校車又一直跑來跑去接送我們從宿舍→學校→餐廳→學校→宿舍，我都說「這肯定比

藝人跑通告還趕的行程」，晚上用完餐後，大家又聚再一起開檢討會議，看看是否有哪些地方需要修正的，就這樣，幾乎每天不到半夜 2~3 點都無法闔眼，有時甚至開一整夜夜車，第二天照常時間，撐起笑臉面對這些越南同學。不過，雖然這過程現在回想起來真的是很累人，但是，每當第二天看到這些越南同學們開心上課的臉，就會覺得一切的辛苦都值得了！即便我們再累再辛苦，即便忙到一整天都沒有吃東西，但是只要這些東西能夠讓越南學生們「懂」，那麼一切都好值得！真的！我們大家到最後也成為很好的朋友，結業式那天，大家都哭了淚眼花花，甚至到我們回台灣的那天，還有一些越南同學們追到機場送我們離開台灣，一切的一切真的很感動，我們相約好了，無論以後是到台灣還是越南，大家都要互相招待對方！

我想，也因為我們 20 人都是用最誠摯的心，最熱誠的態度去跟越南同學們做朋友，也因此，對方也感受到大家的心意，也很貼心的為我們做了很多事情，從學校的校長、秘書、兩位漢語班的老師、司機、這些漢語班的學生們、以及曾經在當地幫助過我們的所有人，真的對我們超級好的！真的十分感謝他們！當然，我們這 20 個人，也從中建立了好默契，彼此也成為生死與共的好朋友，真的很感謝有這個機會，可以看看這個世界的不同，體驗不同的文化，認識不同的朋友。最後，我可以很大聲的說，我們是北商國際志工服務團，越南服務行，成功！

李易倫

一開始，知道學校有舉辦這個志工活動時，我帶著想要服務的熱忱與出去看看世界的心態來參加。我們這支志工團成軍之後，相關的訓練課程也陸續展開。前置作業是一連串忙碌的過程，一切的一切都是為了讓這次的交流活動可以順利進行，我們志工團的默契也在這準備過程中慢慢培養出來。出發的前一天，我整個人處在一種焦躁不安的狀態，一來是我第一次自己出國有些緊張，二來是擔心自己準備的不充足。終於，飛機起飛，交流之旅從此展開。

活動的第一天，我負責一開始的活動，這讓我很緊張。還好一開始我們有準備可以互動的小遊戲，讓陌生的我們有了第一個互動。過程中，我發現不管是台灣學生或是越南學生，只要是大家一起玩遊戲的時候，就好像是認識許久的朋友，都玩得不亦樂乎。漢語教學的部分，由於我負責的是 2 年級同學，他們的漢語能力相對來說是沒有這麼好的，因此我們要把

準備的教材在更加簡化，以便教學。在教學過程，我讓自己放慢腳步，仔細觀察台下同學的反應，適時做調整。解釋名詞的時候加上肢體動作，讓他們更能會意，每當他們回應我的時候，我都深深的打從心底有種說不出口的感動湧現。課程中，我發現他們跟我們一樣，因為禮貌的關係，會有不懂裝懂的狀況發生(這情況好像是亞洲人的通病)。面對這個問題，我改變我的方式，我用詢問的，讓他們解釋給我聽。但這個方法，又遇到另外一個問題，就是有些同學解釋不出來的時候他會有挫折感。這個時候我會觀察他們的表情，如果他們懂，但是無法用中文說出來，我會跟他們說沒關係，我知道你懂就好。這時候看到他們放心的笑容，我也開心許多。當你專注在為他們服務的時候，他們回報一個真切的微笑，甚至比黃金還要來的珍貴。遇到我們無法跟他們溝通的狀況時，我們也會請中文程度較好的同學當翻譯，讓班上的同學都有跟上我們的腳步，我們希望不要有同學因此落單。電腦軟體的教學部分，我發現他們很有興趣，但是因為有語言上的溝通問題，我們所幸把一個軟體花多一倍的時間讓他們體驗，在後期的電腦課程中，我看著他們專注的在做自己的作品，我覺得我們準備的教材對他們總是有幫助的。第一週的課程結束了，我們志工們漸漸找到了交流的方式，跟越南的同學也相處的越來越融洽了。

周末，學校招待我們去他們的觀光勝地大叻，車程雖然漫長，但我也在路途上與越南同學聊很多。大叻真是一個美麗的地方，好像歐洲。這三天，讓我們在緊湊的交流活動中有了短暫的喘息空間。

第二周的課程開始，我們刻意把課程安排的鬆一些，一來是因為感覺到同學都有些疲憊，二來是讓我們有更多時間跟同學做私下的交流。很快的，我們到了要分別的時刻。淚水總是不爭氣的留下，雖然感傷，但是依然堅強的跟他們說，我們會再見面。很高興我有這次的機會，在這 12 天的相處，我為我自己感到驕傲，也為北商志工團感到驕傲，我們做到了！我們在他們的心中留下的美好的回憶。而他們在我的心中，也留下的難以忘懷的記憶。很慶幸我有參與到這次的活動，從他們身上我看到單純與天真，這是很羨慕的，看著他們努力求學的認真，我想我也要在我所愛的事物上投入更多心力。

陳思宏

回想參加這個活動的源起主要為當初，在規劃北商最後一個暑假的過程當中，無意間得知了這個越南國際志工活動，雖然不符合表列的所有資格條件，抱著姑且一試的心情就去報名了。在活動籌備期間，由於對越南當地環境以及服務對象 Sonadezi 大專院校商業漢語班學生沒有十足的掌握及了解，只能憑藉一來一往的 Mail 來略知其一二，所以過程中老師不斷提醒要求我們對任何活動設計及流程安排須保持一定的彈性，即便如此，這趟志工行主要的是在中文、電腦技能教學及文化交流，在不了解對方中文程度及其他外語溝通能力狀況之下，只能藉著各種假設來設計及安排各式教學材料及活動，就是擔心到目的地之後一切非原來所想，最後在經過無數個活動演練、檢討會議、成果驗收，終於帶著這幾個月的心血及 ADOC、ASUS、NTCB 所賦予的使命，迎向未知的挑戰。

經過了三個多小時的飛行，踏出機場後首先見到的就是幾位來自 Sonadezi 院校學生熱情的接待。探勘完當地環境之後隨即緊鑼密鼓展開了這趟任務。在近兩周與 Sonadezi 學生的交流當中，最令我驚豔的就是這裡學生的中文能力，漢語班的學生們雖然只學了幾年，但有些學生已可使用中文進行流利的對話，詢問之下，大家也是按部就班循序漸進從基礎學起，一個字一個字辨認，但學生們特別認真，課後還會閱讀中文書籍及觀看中文節目及電影來使自己不斷地暴露在中文的環境裡面，一方面為興趣的培養，另一方面大家也希望將來能夠利用一技之長求得更好的工作。

隨著活動接近尾聲，雖然內心不捨，但很開心能與 Sonadezi 學生利用各自的專長及知識進行交流，儘管大家居住在世界不同的角落中，但仍然各自為了不同的目的不斷努力著，透過這次的活動我們開闊了彼此的眼界，相互學習成長，也期望這兩周下來的活動交流能使這裡的學生對將來有更好更正面的影響及改變，未來若有機會也希望能繼續參與類似的活動，將這次所受感動分享到世界各地，感謝 ADOC 計畫及 ASUS、NTCB 的贊助，更謝謝各個默默在背後不斷支持的老師們，最後謝謝各位同學的相互合作及包容使這次的活動能如此順利的進行。

周哲熙

在當志工前的訓練工作到出發，可以說是非常的辛苦，因為還有學業要顧，所以時間

壓縮的非常緊，但到了越南當地學校 Sonadezi 後，認識了校長與老師同學們，就覺得他們非常的親切，第一天的破冰之旅就讓我們感受到同學的熱情，可惜下午我就跟林老師、念耘與宜茜去胡志明台灣校幫忙。

到了胡台校有一種回到台灣的感覺，在那認識了耕莘健康管理學校的宋老師與賈凱傑同學和師大的兩位資圖系同學，感謝他們帶我們出去吃些道地的小吃，也謝謝賈凱傑同學在胡台校一個月來的努力，讓我們馬上能夠進入狀況，只花幾天的時間就把一間電腦教室整理好，還有把他們的網路線給整理好，而不是只是蜻蜓點水而已，覺得特別的是在越南他們的網路線裡面竟然有骨架，這是我以前沒見過的，在剪線的時候變得有點難剪，多花了我不少時間在上面。

在這裡我要跟資訊組的同學們說聲抱歉，因為去胡台校的關係，都沒有辦法幫到什麼忙，不過資訊組的同學們真的都很棒，遇到困難都可以自己解決，最後一天還要爆肝的燒光碟給 Sonadezi 的同學，真是辛苦你們了。

不過這次真的非常開心有這個機會去越南當志工，能夠認識志工團的每位同學與老師和越南 Sonadezi 的同學們真的是很棒，在行前的兩三個月的訓練一切都是值得的，雖然我有一半的時間都去胡志明台灣學校幫忙，但很高興 Sonadezi 的同學們都還記得我，非常感謝胡老師和林老師還有惠珍老師的照顧，還有 Sonadezi 的校長與老師們的幫忙與招待，還有志工團們的互相照顧，真的很開心能夠認識你們。

鄭珮如

為了這一次的越南志工，我們花了整個暑假的時間在籌備，我們準備課程相當豐富，想要在短短的兩個星期時間，給他們最完整的教學內容，讓他們學到的不只是漢語，還能進一步的與台灣文化做交流。

籌備的時間再怎麼久，8/20 那天終究到來，我們懷著緊張又熱情的心情，踏上了越南志工之旅。長途跋涉，我們終於到了 SONADEZI 工業與科技管理學校，第一天的場勘，發現，教室的環境很 OK，但有點缺乏設備，還好碰上的問題都是大家討論之後能解決的。

8/21 第二天始業典禮的來臨，我們十分緊張，但絕不能透露，經過 SONADEZI 的校長及

我們北商志工團胡老師的致詞後，破冰之旅開始了，透過台灣最傳統的小遊戲”剪刀石頭布”，大家玩得不亦樂乎，我們也默默的分好組囉！

我們這一次來到 SONADEZI 服務有兩個重點，一個是漢語，一個是電腦，我們希望他們這兩方面的知識都能再增長，所以在我們安排的課程當中，有許多情境對話的課程與電腦軟體的培訓。但在上過第一次的情境對話與電腦課程，我們發現情境對話的上課方式需要再活潑一點，時間縮短一點，電腦課程則是需要教導慢一點，自由摸索的時間長一點，經過一連串的修正後，發現同學上課的接受度比較高囉！瞧他們笑開懷的樣子，我們也就知道，我們的改進是否有用。

除了兩個重點課程之外，當然還是需要一些有趣及交流的課程配合呀！

童玩課程，由我和敏蓉負責，第一次上台時，心中很害怕，但必須勇敢面對，其實一開始會抓不住上課的節奏，但慢慢的可以漸入佳境，上課過後抓到的絕竅就是，講話要放慢、肢體動作要豐富，用詞要簡單易懂，跟著這些訣竅走，我們教同學的童玩作品像是剪紙、天燈、康乃馨都依依完成，非常感動。

在歌唱課程裡，我們意外的發現，我們挑的歌曲(老鼠愛大米、對面的女孩看過來、簡單愛)，越南的同學一開始就朗朗上口呢！原來他們也聽過台灣的歌曲，這意外讓我們在台上教導的志工，及台下輔助的同學，都多了份喜悅，第一次有文化融合的感覺唷！

另外我們還有分享臺灣文化與文藝的課程，電影課播放”聽說”，書法課的永字八法，原本以為台灣是個很小的國家，不知道他們對於台灣的認識有多少，但上課過後，才發現台灣對他們是個憧憬，他們很希望可以來到台灣工作、讀書，所以同學們的參與度很高，也讓我們更有信心的分享！

最後，最讓同學瘋狂！最讓同學熱愛的！當然就是小吃課程啦！我們教越南的同學們如何做珍珠奶茶、豆花、湯圓。只要一到小吃課，同學的情緒就十分高昂，我們志工團隊需要更留意越南同學們的音量及動作，不過看見他們為我們台灣的食物如此瘋狂，身為台灣人的我們，還真的有點驕傲呢！

再上過這麼多課程後，不外乎來個成果展，希望能再勉勵他們更上一層樓！在最後一天的闖關活動，同學們還是非常活潑外向，讓我們的活動進行的很順利！

到了…最後的結業典禮了！看見越南的同學們完美的表演，我們很感動，他們在學習之

餘，還抽空練舞、排演，只是想讓我們看見他們的用心。而我們也準備了相當精彩的舞蹈回禮給越南的同學。只是最後的結業典禮，太催淚了…想起這些日子裡，大家的歡笑，還有越南同學的天真無邪，心裡就更不捨，但相聚總會有分離，身為志工的我們，更應該做的事，擦掉淚水，揚起頭來，鼓勵越南的同學，臺灣不遠，只要你的漢語進步，只要你願意存錢，臺灣一直都等著你！

這一次，20歲的暑假，奉獻給國際志工，給越南同學，非常值得驕傲！計畫終究趕不上變化，我們深刻體會到這句話，經過這次訓練後，做人會更圓滑，更能接納變動，更會搞清楚狀況，識時務者為俊傑，期許未來的自己能更成熟！也謝謝這團隊的志工們，謝謝老師一路的陪伴與叮嚀。

徐敏蓉

一開始決定要參加這個活動，是因為想要在大學的最後一個暑假留下一些有意義的回憶，有一位老師跟我說，我們要勇敢的做自己，不要害怕和別人不一樣，要一直相信自己的夢想，盡力的去完成它，所以在家人的鼓勵下我開始準備報名，心理多麼希望可以有這個難得的機會可以去不同的國家做有意義的事情，讓更多人認識我們台灣，抱著這樣的信念我奮力一搏，雖然我是北商的夜校生，白天有工作，晚上要繼續上課，但是我公司溝通，沒有想到我的公司非常支持我做這樣的活動，讓我在公司連續請了十天的長假，我非常感謝公司一直幫忙我的主管和同事們。

在我們要去越南當志工前，我們做了很多的訓練和準備課程，以及不斷的開會討論，我們在課程的討論和修改中學習到，站在不同需求者看待每一件事情，很多事情可以做的會更加完整，我們需要不斷的觀察思考，讓我們準備的課程更加對我們越南的同學學習有幫助，在兩個月的準備課程，我們更加愛我們的團隊，我們付出的越多，我們更加愛這我們所做的事，我們每個人都準備好了，我們準備好要去服務的心情和會努力工作的態度，前往 Sonadize 學校擔任代表北商、Asus 公司、以及台灣的國際志工了，這次得志工旅行一定會很棒。我們要感謝一直以來給我們很多幫助非常熱心的老師們，和一直支持我們決定最親愛的家人和身邊的好朋友們。

第一天到要去 Sonadize 學校的路上，我們和認識了一些來機場接我們越南同學了，我們

在巴士上一起哼著歌，一路上有說有笑好開心喔!到了學校我們開始認識環境，準備明天課程。每天我們都會討論著如何進行明天的課程，讓流程更加順利，我們的課程彈性變大，配合每天同學的學習情形，增加課程的趣味性及同學們上課的練習及交流互動，每天的一點點改變，看著同學越來越適應我們的課程，同學們越來越有勇氣上台和我們練習互動，真的很感動，每堂課程看著同學都有一點點收獲開心的樣子，覺得我們在這段時間花很多心思準備的課程，非常值得。課程的第三個晚上，我們有一個 Party Night，一段吉他表演、兩段舞蹈表演、一些越南小點心、我們唱這我們這三天學的中文歌曲，加上我們將白天教同學寫的天燈願望，將它升上天空，同學們看著自己天燈願望上緩緩的升上天空，這晚大家心中的感動真的很難形容它。

結束了三天的課程，校長在星期五一大早，帶著我們一群志工、老師和四位在漢語班級表現優秀的同學一同出去遊玩，我們來到一個很美的花中城市”大叻”，這裡真的好美，好接近大自然，也參觀了一些很棒的地方，讓我們更加了解越南的歷史文化，和越南同學之間的互動，更加密切，我們無話不談，彼此學習，這次的出遊學習到很多書本以外的很多知識，也更加體會孔子說的讀萬卷書不如行萬里路的真正意思。

該玩的時候我們盡情的玩樂，結束這次珍貴的旅遊，我們繼續準備接下來了課程，我們充電完，更加有動力、更加有活力的為同學們上課，到了課程將要結束的前兩天，我們有一個電腦課程與闖關遊戲的發表活動，在這裡我們看到同學們在這 42 個小時課程的學習成果。在電腦的成發中我們分享了每位同學在課堂中精心製作的作品，每個作品都有代表每位同學的個人特色。在闖關遊戲中，看著同學認真努力的闖關，在時間內達到每一關卡的挑戰，大家一起團結合作，想辦法闖關的情形，我們更加有信心大家都有學會了課程，而且大家都會學以致用。最後的結業典禮，有溫馨的頒獎及我們互相把越南和台灣最棒的表演拿出來互相交流一起唱歌跳舞表演。我們小小準備了一些在課程中大家一起學習上課的照片，和感性時間，大家都把感謝的話寫或畫圖的方式在每個人的感謝背卡上，我們大家彼此更了解彼此，也更愛彼此。我們互相交換聯絡資訊，回來台灣我們保持聯絡，成為最要好朋友。真的非常幸運有這次機會參加這個有意義的活動，認識了很多很棒的好朋友，學習到很多學校沒有教的事情，了解更多越南的文化，也希望越南的朋友未來可以更加喜歡漢語、電腦方面的軟體和台灣。更謝謝 Sonadize 的所有學生和老師的熱情招待和幫忙，讓我們有這個難得的機會來

服務，這將會是我一輩子難忘的志工旅行及最有意義的一個暑假。

林莉純

這次的志工活動籌備時間，從徵選、訓練至出團，花費了將近四至五個月，可以說是非常長的一段時間，徵選時我們必須準備一部全英文的自我介紹影片，讓評審老師審核我們的外語能力以及電腦能力，是否達到國際志工的標準，影片的準備也是很耗費精神以及時間的一段過程，徵選完後是審核，我們必須接受老師們的面試，來確保你的英文能力如同影片中自我介紹般的流利，在徵選之後暑假之前，更是馬拉松式的開會，從課程安排、課程教學、聯絡溝通、工作分配，都一一處理並且培養團隊之間的默契，大家都經過一段很長的磨合期間才能有如此的團隊默契，暑假期間更是有滿滿的訓練課表，英文訓練、電腦課程訓練、課程準備、小型成發，把暑假時間填得滴水不露，玩樂時間幾乎很少，老師更是要求我們做一份介紹台灣或是我們學校北商的影片，為了這支影片，我和另一位同學花了整整快八點的時間，將台北捷運的知名景點全部跑完，英文訓練我們更需要提前想好英文對話並且背起來給老師抽驗，出國前的訓練可說是相當扎實，課程的設計更是受到志工團的同學一一檢驗，並且請來學校的老師看著我們實際教學演練，給予我們寶貴且實用的建議，改善我們的課程。

這是我第一次參加志工相關活動，很開心我的第一份服務工作就可以做的如此有聲有色，參加 ADOC 和華碩的計畫，讓我得以藉由此機會到不同的國家體驗不同的文化、看不同國家與我年齡相仿的同學正在做些什麼事情，越南的學習資源或許不向台灣豐富，但是我看見了他們努力學習的精神，真是著實的震撼了我，他們僅僅花了兩年或三年，就可以將中文學的像我們一樣好，沒有補習、沒有環境，他們依然可以靠著自己的力量，努力力爭上游，這份精神我會好好將它放在心理，不時用來勉勵自己，在地球的另一端有更多年輕人努力力爭上游，可是他們的資源卻比我們少、環境不比我們好。透過這次的活動，我們更與越南當地的同學結下了近一個月的友誼，即使他們在越南，我們在台灣我相信這份友誼仍然可以持續下去，雖然們的年齡與他們相仿，他們看見我們還是會有禮貌的叫一生老師或是小老師，在我們需要幫忙時更是二話不說主動搬設備、接麥克風、貼旗子，你跟他說謝謝時還會靦腆的笑一笑，我們做點心給他們吃時，其實沒有算我們的份，他們卻會貼心的幫你多留一碗，寫天燈願望時，會寫著希望老師身體健康，離別時，甚至流了滿臉的眼淚跟你說她好捨不得，

準備一份小禮物給你，希望你明年可以再來、希望你不要忘記他，這次活動我所收穫的或許比我付出的更多，我學到了服務不只是服務，我可能也可以得到更多，像是寶貴的經驗、自我的認識以及難能可貴的友誼，謝謝學校以及各單位給我們這麼寶貴的機會。

陳怡君

謝幕時的感動，分別時的心理壓抑不下的激動，仍然歷歷在目，縱使心裡有萬般不捨，縱然心中有多麼奢望時間能夠永遠駐足在那一刻，我們還是分離了。分離不代表著結束，而是代表著一段人生路途的起點，回想起相遇的那一刻，片段的畫面總是浮現在我眼前，彷彿時光就停留在當時不曾走遠……

想第一天見面時，帶著忐忑的心情與學生見面，心裡不免有些緊張，但是當我抬起頭發現，面對我的是最真誠的微笑、最熱情的擁抱，學生開朗的笑聲沖淡了我的不安，漸漸的取而代之的是發自內心毫不造作的歡笑。學生們的貼心、熱心總能讓我放心，讓我能夠放寬心胸的與他們交流，讓我能夠敞開心胸的與他們做朋友，甚至希望我們的感情能夠永遠都這麼密切，希望有朝一日能夠在地球的某個角落再度重逢。

課程中，學生總是給我們最溫暖的鼓勵，縱使身為小老師的我有些錯誤，他們會跟我們說「沒關係，還有我們在」，而在我重感冒身體不適的時候，學生會很熱情的幫我倒溫水，要我好好休息，還會貼心的要我別為了他們太操勞要我好好照顧身體。句句話語溫暖了我的心，也融化了我長久以來為了保護自己而在心裡築下的一道牆。為了這些可愛的學生，就算熬夜備課準備教材，甚至是練舞練到腳上起了水泡，我也從來不願輕言的喊累，因為我知道這是無怨無悔的付出，因為在我心中他們代表的意義絕對不是這一點苦痛就能抹滅的。

當然了，在這段時間當中，也是不乏享受悠閒的日子，校方熱心的招待我們旅遊越南，也讓我們在緊繃的生活中有了一點放鬆的管道，縱使平時在工作上與同伴之間有什麼摩擦，大家在休閒的時候，終於能夠放下心中的不愉快把一切的煩惱拋在腦後，好好的放肆的享受清閒，好好的遊覽各地，而校方貼心的安排更不是簡單的感謝或是三言兩語就能表達出來的，所以我們將這份由衷的感謝化作教學的熱誠，再將這分熱誠化作知識來交給學生。

謝幕時，學生們衝上舞台來與我們共舞，這時我告訴自己，定要將這份情感留在心中，

不論過了多久我也要永遠記住這份得來不易的感動，我也相信這份情誼將永遠留在彼此心中。用模糊的眼眶看著這一幕幕的離別，看到的不是學生們的淚水，而是學生對我們的不捨，一份對於即將離別的友情的不捨，而我也知道，縱使有淚也不該在學生面前輕易落下，就算心中的情感再澎湃，我們也不能隨便的宣洩出來，因為我們的身分是他們的小老師，在這一刻我學到什麼叫愛什麼叫忍耐，為了不加深他們的難過，我們只能故作堅強、只能不停的說道「我們一定還會再見面」，這一句句話，不是安慰，而是發自內心的期盼，期盼著我們中有一天能再相見，因為我深深的相信，這不是離別，只是暫時的分離，倘若有緣我們一定還會再見。

趙曉青

參加這次的國際志工，我真的覺得學到了很多東西，我們團隊，是從北商全校選出來的，起初大家都各不認識，但是，從6月開始的訓練與課程，讓我們逐漸的產生了默契，在兩個月的嚴格訓練中，讓我一度有打退堂鼓的心態，但是在朋友的鼓勵下，我堅持了下來，而這次的服務旅程中，我真的很慶幸我有參加，第一天，我們剛到 SONADEZI 技術學院，那裏的設備，比起台灣還是有些落差，沒有冷氣、必須外借投影機、教室也不像台灣學校每間教室都有一台電腦。

到了第二天，我們第一次與越南同學見面，他們的年紀都是跟我們一樣大的學生，在我們玩的第一個遊戲中，越南同學展現了與台灣人不同的熱情，他們非常配合的跟我們玩遊戲，再來是下午上剪紙的課，我發現他們上課真的非常認真，不懂的問題一定會把他用懂，即使中文能力不夠好，還是竭盡所能的說給我們聽。上情境對話的時候，因為我負責的是進階班，他們本身中文能力就不錯，但是我們在台上上課的時候，還是會很認真的跟我們一起念每一句的課文，念完後也會非常認真的與旁邊的同學練習每句的對話，讓我深刻體會到何謂教學相長，雖然今天我們是去教他們中文，但他們對於學習認真不放棄的精神，也讓我感覺到自己必須好好加油。

更讓我印象深刻的是最後幾天的成果發展，我看著他們展出過去幾天的作品，我感到非常的欣慰，例如:movie maker，這些越南學生，從本來對電腦不太熟悉，到後來拿著自己的

照片，做出了與眾不同的影片，且融合了我們教導他們的中文，寫出一句句感人肺腑的話，看到他們的進步，我真的很感動，也覺得參加國際志工是一件非常有意義的事情，正所謂施比受更為有福，雖然參與國際志工，我們有很累很辛苦的時候，也有難過想放棄的時候，但是堅持到最後，不但完成了一個難得的使命，也讓我得到了更多難能可貴的經驗。